

اقتباسات العهد الجديد من سفر التثنية

Holy_bible_1

112 تثنية 4: 24

لأن الرب إلهك هو نار آكلة إله غيور. (SVD)

H784 fire, אש H430 thy God, אלהיך H3068 the LORD, יהוה H3588 For, כי (IHOT+) H7067 a jealous, קנא H410 God, אל H1931 הוא H398 a consuming, אכלה

(KJV) For the LORD thy God is a consuming fire, *even* a jealous God.

(LXX) ὅτι κύριος ὁ θεός σου πῦρ καταναλίσκον ἐστίν, θεὸς ζηλωτής.

(Brenton) For the Lord thy God is a consuming fire, a jealous God.

عبرانيين 12: 29

لأن إلهنا نار آكلة. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και ²⁵³² CONJ γαρ For ¹⁰⁶³ CONJ ο ³⁵⁸⁸ T-NSM
 θεος God ²³¹⁶ N-NSM ημων our ²²⁵⁷ P-1GP πυρ fire ⁴⁴⁴² N-NSN
 καταναλίσκων a consuming. ²⁶⁵⁴ V-PAP-NSN

(KJV) For our God is a consuming fire.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يختلف في الضمير

فهو فئة 11

113 تثنية 4: 35

إنك قد أريت لتعلم أن الرب هو الإله. ليس آخر سواه. (SVD)

H3045 that thou mightest ^{לדעת} H7200 it was showed, ^{הראת} H859 Unto thee ^{אתה} (IHOT+)
 H369 none ^{אין} H430 God; ^{האלהים} H1931 he ^{הוא} H3068 the LORD ^{יהוה} H3588 that ^{כי} know
 H905 beside: ^{מלבדו:} H5750 else ^{עוד}

(KJV) Unto thee it was shewed, that thou mightest know that the LORD he *is* God; *there is none else beside him.*

(LXX) ὥστε εἰδῆσαι σε ὅτι κύριος ὁ θεός σου, οὗτος θεός ἐστιν, καὶ οὐκ ἔστιν ἕτι πλὴν αὐτοῦ.

(Brenton) So that thou shouldest know that the Lord thy God he is God, and there is none beside him.

مرقس 12: 32

فقال له الكاتب: «جيدا يا معلم. بالحق قلت لأنه الله واحد وليس آخر سواه. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ειπεν said ²⁰³⁶ V-2AAI-3S αυτω
unto him ⁸⁴⁶ P-DSM ο the ³⁵⁸⁸ T-NSM γραμματευσ scribe ¹¹²² N-NSM
καλως Well ²⁵⁷³ ADV διδασκαλε Master ¹³²⁰ N-VSM επ the ¹⁹⁰⁹ PREP
αληθειας truth ²²⁵ N-GSF ειπας thou hast said, ²⁰³⁶ V-2AAI-2S οτι for ³⁷⁵⁴
CONJ εις one ¹⁵²⁰ A-NSM εστιν there is ²⁰⁷⁶ V-PXI-3S θεος God, ²³¹⁶ N-NSM
και and ²⁵³² CONJ ουκ none ³⁷⁵⁶ PRT-N εστιν there is ²⁰⁷⁶ V-PXI-3S αλλος
other ²⁴³ A-NSM πλην but ⁴¹³³ ADV αυτου he, ⁸⁴⁶ P-GSM

(KJV) And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said
the truth: for there is one God; and there is none other but he:

العبري يختلف مع السبعينية في تعبير اخر

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في تعبير اخر (الوس)

فهو فئة 2

114 تنثية 5: 16

أكرم أباك وأمك كما أوصاك الرب إلهك لتطول أيامك وليكون لك خير على الأرض (SVD)
التي يعطيك الرب إلهك.

H517 and thy אמך H853 ואת H1 thy father אביך H853 את H3513 Honor כבוד (IHOT+)
H430 thy God אלהיך H3068 the LORD יהוה H6680 hath commanded צוה H834 as כאשר mother,
H4616 ולמען H3117 thy days ימריך H748 may be prolonged, יאריך H4616 and that למען

H834 which אשר H127 the land האדמה H5921 with thee, in לך על H3190 it may go well ייטב
H5414 giveth נתן: H430 thy God אלהיך H3068 the LORD יהוה

(KJV) Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee

(LXX) τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι.

(Brenton) Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God commanded thee; that it may be well with thee, and that thou mayest live long upon the land, which the Lord thy God gives thee.

متي 15: 4

فإن الله أوصى قائلا: أكرم أباك وأمك ومن يشتم أبا أو أما فليمت موتاً. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο 3588 T-NSM γαρ For 1063 CONJ θεος God 2316 N-NSM
ενετειλατο commanded 1781 V-ADI-3S λεγων saying, 3004 V-PAP-NSM
τιμα Honor 5091 V-PAM-2S τον 3588 T-ASM πατερα father 3962 N-ASM σου
thy, 4675 P-2GS και and 2532 CONJ την 3588 T-ASF μητερα mother 3384 N-ASF
και and 2532 CONJ ο 3588 T-NSM κακολογων He that curseth 2551 V-PAP-NSM
πατερα father 3962 N-ASM η or 2228 PRT μητερα mother 3384 N-ASF
θανατω the death 2288 N-DSM τελευτατω let him die. 5053 V-PAM-3S

(KJV) For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

115 وايضا تثنية 5: 16 مع

مرقس 7: 10

لأن موسى قال: أكرم أباك وأمك ومن يشتم أبا أو أما فليمت موتا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) μωσης Moses^{3475 N-NSM} γαρ For^{1063 CONJ} ειπεν
said^{2036 V-2AAI-3S} τιμα Honor^{5091 V-PAM-2S} τον^{3588 T-ASM} πατερα
father^{3962 N-ASM} σου thy^{4675 P-2GS} και and^{2532 CONJ} την^{3588 T-ASF}
μητερα mother^{3384 N-ASF} σου thy^{4675 P-2GS} και^{2532 CONJ} ο^{3588 T-NSM}
κακολογων and whoso curseth^{2551 V-PAP-NSM} πατερα father^{3962 N-ASM}
η or^{2228 PRT} μητερα mother^{3384 N-ASF} θανατω the death^{2288 N-DSM}
τελευτατω let him die.^{5053 V-PAM-3S}

(KJV) For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, Whoso curseth father or mother, let him die the death:

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد (حتي في تكرار الضمير سوي)

فهو فئة 1

116 وايضا تثنية 5: 16

أكرم أباك وأمك كما أوصاك الرب إلهك لتطول أيامك وليكون لك خير على الأرض (SVD)
التي يعطيك الرب إلهك.

H517 and thy **אמך** H853 **ואת** H1 thy father **אביך** H853 **את** H3513 Honor **כבוד (IHOT+)**
H430 thy God **אלהיך** H3068 the LORD **יהוה** H6680 hath commanded **צוך** H834 as **כאשר** mother,
H4616 **ולמען** H3117 thy days **ימיך** H748 may be prolonged, **יאריךך** H4616 and that **למען**
H834 which **אשר** H127 the land **האדמה** H5921 with thee, in **לך על** H3190 it may go well **יטב**
H5414 giveth **נתן:** H430 thy God **אלהיך** H3068 the LORD **יהוה**

(KJV) Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee

(LXX) τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι.

(Brenton) Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God commanded thee; that it may be well with thee, and that thou mayest live long upon the land, which the Lord thy God gives thee.

العبري يختلف عن ترتيب السبعينية ولكن نفس الكلام

افسس 6: 2-3

أكرم أباك وأمك، التي هي أول وصية بوعد، Eph 6:2

لكي يكون لكم خير، وتكونوا طوال الأعمار على الأرض. Eph 6:3

Eph 6:2 τιμα Honor^{5091 V-PAM-2S} τον^{3588 T-ASM} πατερα father^{3962 N-ASM} σου thy^{4675 P-2GS} και and^{2532 CONJ} την^{3588 T-ASF} μητερα mother^{3384 N-ASF} ητις which^{3748 R-NSF} εστιν is^{2076 V-PXI-3S} εντολη commandment^{1785 N-NSF} πρωτη the first^{4413 A-NSF} εν with^{1722 PREP} επαγγελια promise.^{1860 N-DSF}

Eph 6:3 ινα That^{2443 CONJ} ευ well^{2095 ADV} σοι with thee^{4671 P-2DS} γενηται it may be^{1096 V-2ADS-3S} και and^{2532 CONJ} εση thou mayest^{2071 V-FXI-2S} μακροχρονιος live long^{3118 A-NSM} επι on^{1909 PREP} της the^{3588 T-GSF} γης earth.^{1093 N-GSF}

Eph 6:2 Honour thy father and mother; (which is the first commandment with promise;)

Eph 6:3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا ترتيب المقاطع فمختلف تطول اولا ويكون لك خير ثانيا

العبري ايضا يتفق في الكلمات مع العهد الجديد ولكن ترتيب العهد الجديد يتطابق مع السبعينية

السبعينية رغم اتفاق الترتيب مع العهد الجديد ولكن تختلف في كلمتين وهي يكون (جيني) وتكرار لكي (هينا)

فهو فئة 5

أكرم أباك وأمك كما أوصاك الرب إلهك لتطول أيامك وليكون لك خير على Deu 5:16
الأرض التي يعطيك الرب إلهك.

Deu 5:17 لا تقتل

Deu 5:18 ولا تزني

Deu 5:19 ولا تسرق

Deu 5:20 ولا تشهد على قريبك شهادة زور.

Deu 5:16 H517 and thy **אמך** H853 **ואת** H1 thy father **אביך** H853 **את** H3513 Honor **כבוד**
H430 thy **אלהיך** H3068 the LORD **יהוה** H6680 hath commanded **צוך** H834 as **כאשר** mother,
H3117 thy days **ימך** H748 may be prolonged, **יאריך** H4616 and that **למען** God
H127 the land **האדמה** H5921 with thee, in **לך על** H3190 it may go well **יטב** H4616 **ולמען**
H5414 giveth **נתן:** H430 thy God **אלהיך** H3068 the LORD **יהוה** H834 which **אשר**
H7523 kill. **תרצח:** H3808 Thou shalt not **לא** Deu 5:17
H5003 shalt thou commit adultery. **תנאף:** H3808 Neither **ולא** Deu 5:18
H1589 shalt thou steal. **תגנב:** H3808 Neither **ולא** Deu 5:19
H7453 against thy neighbor. **ברעך** H6030 shalt thou bear **תענה** H3808 Neither **ולא** Deu 5:20
H7723 false. **שוא:** H5707 witness **עד**

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the LORD thy
God hath commanded thee; that thy days may be prolonged,
and that it may go well with thee, in the land which the LORD
thy God giveth thee.

Deu 5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:19 Neither shalt thou steal.

Deu 5:20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

Deu 5:16 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι. --

Deu 5:17 οὐ μοιχεύσεις. --

Deu 5:18 οὐ φονεύσεις. --

Deu 5:19 οὐ κλέψεις. --

Deu 5:20 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῇ. --

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God commanded thee; that it may be well with thee, and that thou mayest live long upon the land, which the Lord thy God gives thee.

Deu 5:17 Thou shalt not commit murder.

Deu 5:18 Thou shalt not commit adultery.

Deu 5:19 Thou shalt not steal.

Deu 5:20 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

ملحوظه الترجمة الانجليزيه للسبعينية خالفت الترتيب فهو في اليوناني لاتزن لاتقتل لا تسرق

انجيل متي 19: 18-19

قال له: «آية الوصايا؟» فقال يسوع: «لا تقتل. لا تزن. لا تسرق. لا تشهد بالزور.

أكرم أباك وأمك وأحب قريبك كنفسك». **Mat 19:19**

Mat 19:18 λεγει He saith ^{3004 V-PAI-3S} αυτω unto him ^{846 P-DSM} ποιας
Which ^{4169 I-APF} ο Thou shalt ^{3588 T-NSM} δε ^{1161 CONJ} ιησους Jesus
^{2424 N-NSM} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} το ^{3588 T-ASN} ου ^{3756 PRT-N}
φονευσεις do no murder ^{5407 V-FAI-2S} ου Thou shalt not ^{3756 PRT-N}
μοιχευσεις commit adultery ^{3431 V-FAI-2S} ου Thou shalt not ³⁷⁵⁶
^{PRT-N} κλεψεις steal ^{2813 V-FAI-2S} ου ^{3756 PRT-N} ψευδομαρτυρησεις
Thou shalt not bear false witness. ^{5576 V-FAI-2S}

Mat 19:19 τιμα Honor ^{5091 V-PAM-2S} τον ^{3588 T-ASM} πατερα father ³⁹⁶²
^{N-ASM} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} την ^{3588 T-ASF} μητερα
mother and ^{3384 N-ASF} και ^{2532 CONJ} αγαπησεις Thou shalt love ^{25 V-}
^{FAI-2S} τον ^{3588 T-ASM} πλησιον neighbor ^{4139 ADV} σου thy ^{4675 P-2GS} ως
as ^{5613 ADV} σεαυτον thyself. ^{4572 F-2ASM}

Mat 19:18 He saith unto him, Which? Jesus said, **Thou shalt** do no
murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal,
Thou shalt not bear false witness,

Mat 19:19 Honour thy father and thy mother: **and, Thou shalt love**
thy neighbour as thyself.

العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا الترتيب فترتيب السبعينية مختلف في الوصايا مختلف
فهو اولاً لا تزني ثم لا تسرق ثم لا تقتل

العبري يتطابق مع العهد الجديد في الكلمات والترتيب

السبعينية ايضاً تطابق العهد الجديد في الكلمات ولكن تختلف في الترتيب

118 ايضا تثنية 5: 16-20

أكرم أباك وأمك كما أوصاك الرب إلهك لتطول أيامك وليكون لك خير على Deu 5:16
الأرض التي يعطيك الرب إلهك.

Deu 5:17 لا تقتل

Deu 5:18 ولا تزني

Deu 5:19 ولا تسرق

Deu 5:20 ولا تشهد على قريبك شهادة زور.

Deu 5:16 H517 and thy אמך H853 ואת H1 thy father אביך H853 את H3513 Honor כבוד
H430 thy אלהיך H3068 the LORD יהוה H6680 hath commanded צוך H834 as כאשר mother,
H3117 thy days ימריך H748 may be prolonged יאריך H4616 and that למען God
H127 the land האדמה H5921 with thee, in לך על H3190 it may go well ייטב H4616 ולמען
H5414 giveth נתן: H430 thy God אלהיך H3068 the LORD יהוה H834 which אשר
Deu 5:17 H7523 kill. תרצח: H3808 Thou shalt not לא
Deu 5:18 H5003 shalt thou commit adultery. תנאף: H3808 Neither ולא
Deu 5:19 H1589 shalt thou steal. תגנב: H3808 Neither ולא
Deu 5:20 H7453 against thy neighbor. ברעך H6030 shalt thou bear תענה H3808 Neither ולא
H7723 false. שוא: H5707 witness עד

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the LORD thy
God hath commanded thee; that thy days may be prolonged,
and that it may go well with thee, in the land which the LORD
thy God giveth thee.

Deu 5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:19 Neither shalt thou steal.

Deu 5:20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

Deu 5:16 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι. --

Deu 5:17 οὐ μοιχεύσεις. --

Deu 5:18 οὐ φονεύσεις. --

Deu 5:19 οὐ κλέψεις. --

Deu 5:20 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ. --

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God commanded thee; that it may be well with thee, and that thou mayest live long upon the land, which the Lord thy God gives thee.

Deu 5:17 Thou shalt not commit murder.

Deu 5:18 Thou shalt not commit adultery.

Deu 5:19 Thou shalt not steal.

Deu 5:20 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

ملحوظه الترجمة الانجليزيه للسبعينية خالفت الترتيب فهو في اليوناني لاترن لاتقتل لا

تسرق

مرقس 10 : 19

أنت تعرف الوصايا: لا تزن. لا تقتل. لا تسرق. لا تشهد بالزور. لا تسلب. أكرم (SVD) أباك وأمك».

(G-NT-TR (Steph)+) τας the^{3588 T-APF} εντολας commandments¹⁷⁸⁵
N-APF οιδας Thou knowest, ^{1492 V-RAI-2S} μη Do not^{3361 PRT-N}
μοιχευσης commit adultery^{3431 V-AAS-2S} μη Do not^{3361 PRT-N}
φονευσης kill^{5407 V-AAS-2S} μη Do not^{3361 PRT-N} κλεψης steal^{2813 V-AAS-2S}
μη Do not^{3361 PRT-N} ψευδομαρτυρησης bear false witness^{5576 V-AAS-2S}
μη not^{3361 PRT-N} αποστερησης Defraud^{650 V-AAS-2S} τιμα Honor^{5091 V-PAM-2S}
τον^{3588 T-ASM} πατερα father^{3962 N-ASM} σου thy^{4675 P-2GS}
και and^{2532 CONJ} την^{3588 T-ASF} μητερα mother.^{3384 N-ASF}

(KJV) Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honour thy father and mother.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يختلف مع العهد الجديد في ترتيب الوصايا

السبعينية تتفق في الترتيب و تختلف في اداة النفي في كل وصية (اوي بدل من مي)

وايضا التصريف (اليوتا بدل من ايسلون ايتا)

فهو فئة 5 (تقريبا)

119 سفر التثنية 5: 16-20

أكرم أباك وأمك كما أوصاك الرب إلهك لتطول أيامك وليكون لك خير على Deu 5:16
الأرض التي يعطيك الرب إلهك.

Deu 5:17 لا تقتل

Deu 5:18 ولا تزني

Deu 5:19 ولا تسرق

Deu 5:20 ولا تشهد على قريبك شهادة زور.

Deu 5:16 H517 and thy אמך H853 ואת H1 thy father אביך H853 את H3513 Honor כבוד
H430 thy אלהיך H3068 the LORD יהוה H6680 hath commanded צוך H834 as כאשר mother,
H3117 thy days ימך H748 may be prolonged, יאריך H4616 and that למען God
H127 the land האדמה H5921 with thee, in לך על H3190 it may go well ייטב H4616 ולמען
H5414 giveth נתן: H430 thy God אלהיך H3068 the LORD יהוה H834 which אשר
H7523 kill. תרצח: H3808 Thou shalt not לא Deu 5:17
H5003 shalt thou commit adultery. תנאף: H3808 Neither ולא Deu 5:18
H1589 shalt thou steal. תגנב: H3808 Neither ולא Deu 5:19
H7453 against thy neighbor ברעך H6030 shalt thou bear תענה H3808 Neither ולא Deu 5:20
H7723 false: שוא: H5707 witness עד

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the LORD thy
God hath commanded thee; that thy days may be prolonged,
and that it may go well with thee, in the land which the LORD
thy God giveth thee.

Deu 5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:19 Neither shalt thou steal.

Deu 5:20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

Deu 5:16 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι. --

Deu 5:17 οὐ μοιχεύσεις. --

Deu 5:18 οὐ φονεύσεις. --

Deu 5:19 οὐ κλέψεις. --

Deu 5:20 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδοῦ. --

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God commanded thee; that it may be well with thee, and that thou mayest live long upon the land, which the Lord thy God gives thee.

Deu 5:17 Thou shalt not commit murder.

Deu 5:18 Thou shalt not commit adultery.

Deu 5:19 Thou shalt not steal.

Deu 5:20 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

ملحوظه الترجمة الانجليزيه للسبعينية خالفت الترتيب فهو في اليوناني لاتزن لاتقتل لا تسرق

أنت تعرف الوصايا: لا تزن. لا تقتل. لا تسرق. لا تشهد بالزور. أكرم أباك وأمك». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) τας the ^{3588 T-APF} εντολας commandments ¹⁷⁸⁵
N-APF οιδας Thou knowest, ^{1492 V-RAI-2S} μη Do not ^{3361 PRT-N}
μοιχευσης commit adultery ^{3431 V-AAS-2S} μη Do not ^{3361 PRT-N}
φονευσης kill ^{5407 V-AAS-2S} μη Do not ^{3361 PRT-N} κλεψης steal ^{2813 V-AAS-2S}
μη Do not ^{3361 PRT-N} ψευδομαρτυρησης bear false witness ^{5576 V-AAS-2S}
τιμα Honor ^{5091 V-PAM-2S} τον ^{3588 T-ASM} πατερα father ^{3962 N-ASM}
σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} την ^{3588 T-ASF} μητερα mother ³³⁸⁴
N-ASF σου thy. ^{4675 P-2GS}

(KJV) Thou knowest the commandments, Do not commit adultery,
Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy
father and thy mother.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف في ترتيب وصيتين

السبعينية تتفق في الترتيب و تختلف في اداة النفي في كل وصية (اوي بدل من مي)

وايضا التصريف (اليوتا بدل من ابسلون ايتا)

فهو فئة 5 (تقريبا)

مع ملاحظة ان الاقتباس تكرر في خروج 20

120 تنثية 5: 17

لا تقتل Deu 5:17

H7523 kill. תרצחת: H3808 Thou shalt not לא Deu 5:17

Deu 5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 οὐ φονεύσεις. --

Deu 5:17 Thou shalt not commit murder.

متي 5: 21

«قد سمعتم أنه قيل للقدماء: لا تقتل ومن قتل يكون مستوجب الحكم. Mat 5:21

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ^{191 V-AAI-2P} οτι that

^{3754 CONJ} ερρεθη it was said ^{4483 V-API-3S} τοις of the ^{3588 T-DPM}

αρχαιοις by them of old time ^{744 A-DPM} ου Thou shalt not ^{3756 PRT-N}

φονευσεις kill, ^{5407 V-FAI-2S} ος whosoever ^{3739 R-NSM} δ and ^{1161 CONJ} αν

^{302 PRT} φονευση shall kill ^{5407 V-AAS-3S} ενοχος in danger ^{1777 A-NSM}

εσται shall be ^{2071 V-FXI-3S} τη ^{3588 T-DSF} κρισει judgment. ^{2920 N-DSF}

(KJV) Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

العدد العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

121 تثنية 5: 17-18

لا تقتل Deu 5:17

ولا تزن Deu 5:18

H7523 kill. תרצח: H3808 Thou shalt not לא Deu 5:17

H5003 shalt thou commit adultery. תנאף: H3808 Neither ולא Deu 5:18

Deu 5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:17 οὐ μοιχεύσεις. --

Deu 5:18 οὐ φονεύσεις. --

Deu 5:17 Thou shalt not commit murder.

Deu 5:18 Thou shalt not commit adultery.

ملحوظه الترجمة الانجليزيه للسبعينية خالفت الترتيب فهو في اليوناني لاتزن لاتقتل

يعقوب 2: 11

لأن الذي قال: «لا تزني» قال أيضا: «لا تقتل». فإن لم تزني ولكن قتلت، فقد صرت (SVD) متعديا الناموس.

(G-NT-TR (Steph)+) ο 3588 T-NSM γαρ For 1063 CONJ ειπων he that
said 2036 V-2AAP-NSM μη Do not 3361 PRT-N μοιχευσης commit adultery
3431 V-AAS-2S ειπεν said 2036 V-2AAI-3S και also 2532 CONJ μη Do not 3361 PRT-
N φονευσης kill, 5407 V-AAS-2S ει if 1487 COND δε Now 1161 CONJ ου 3756
PRT-N μοιχευσεις thou commit no adultery, 3431 V-FAI-2S φονευσεις if
thou kill 5407 V-FAI-2S δε yet 1161 CONJ γεγονας thou art become 1096 V-
2RAI-2S παραβατης a transgressor 3848 N-NSM νομου of the law. 3551 N-
GSM

(KJV) For he that said, **Do not commit adultery**, said also, **Do not kill**. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في اولا اداة النفي اوي بدل مي وايضا يختلف في تصريح كلمتي تزن وتسرق

فهو فئة 2

122 تنثية 5: 17-21

لا تقتل Deu 5:17

ولا تزن Deu 5:18

ولا تسرق Deu 5:19

ولا تشهد على قريبك شهادة زور Deu 5:20

ولا تشته امرأة قريبك ولا تشته بيت قريبك ولا حقله ولا عبده ولا أمته ولا ثوره ولا حماره ولا كل ما لقريبك. Deu 5:21

H3808 Thou shalt not Deu 5:17 لا H7523 kill. תרצח:

H3808 Neither Deu 5:18 ولا H5003 shalt thou commit adultery. תנאף:

H3808 Neither Deu 5:19 ولا H1589 shalt thou steal. תגנב:

H7453 against thy neighbor, ברעך H6030 shalt thou bear תענה H3808 Neither ולא Deu 5:20
 H7723 false: שוא: H5707 witness עד
 H7453 thy רעך H802 wife, אשת H2530 shalt thou desire תחמד H3808 Neither ולא Deu 5:21
 H7453 thy רעך H1004 house, בית H183 shalt thou covet תתאוה H3808 neither ולא neighbor's
 H519 or his ואמתו H5650 or his manservant, ועבדו H7704 his field, שדהו neighbor's
 H834 that אשר H3605 or any וכל H2543 or his ass, וחמרו H7794 his ox, שורו maidservant,
 H7453 thy neighbor's: לרעך:

Deu 5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:19 Neither shalt thou steal.

Deu 5:20 Neither shalt thou bear false witness against thy
neighbour.

Deu 5:21 Neither shalt thou desire thy neighbour's wife, neither shalt thou covet thy neighbour's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox, or his ass, or any *thing* that *is* thy neighbour's.

Deu 5:17 οὐ μοιχεύσεις. --

Deu 5:18 οὐ φονεύσεις. --

Deu 5:19 οὐ κλέψεις. --

Deu 5:20 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν
ψευδῆ. --

Deu 5:21 οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου. οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τοῦ πλησίον σου οὔτε τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ οὔτε τὸν παῖδα αὐτοῦ οὔτε τὴν παιδίσκηγ αὐτοῦ οὔτε τοῦ βοδὸς αὐτοῦ

οὔτε τοῦ ὑποζυγίου αὐτοῦ οὔτε παντὸς κτήνους αὐτοῦ οὔτε ὅσα τῷ
πλησίον σου ἐστίν.

Deu 5:17 Thou shalt not commit murder.

Deu 5:18 Thou shalt not commit adultery.

Deu 5:19 Thou shalt not steal.

Deu 5:20 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

Deu 5:21 thy neighbour's wife; thou shalt not covet thy
neighbour's house, nor his field, nor his man-servant, nor his maid,
nor his ox, nor his ass, nor any beast of his, nor any thing that is
thy neighbour's.

رومية 13: 9

لأن «لا تزن لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور لا تشته» وإن كانت وصية أخرى (SVD)
هي مجموعة في هذه الكلمة: «أن تحب قريبك كنفسك».

(G-NT-TR (Steph)+) το this 3588 T-NSN γαρ For 1063 CONJ ου Thou
shalt not 3756 PRT-N μοιχευσεις commit adultery 3431 V-FAI-2S ου Thou
shalt not 3756 PRT-N φονευσεις kill 5407 V-FAI-2S ου Thou shalt not 3756
PRT-N κλεψεις steal 2813 V-FAI-2S ου Thou shalt not 3756 PRT-N
ψευδομαρτυρησεις bear false witness, 5576 V-FAI-2S ουκ Thou shalt
not 3756 PRT-N επιθυμησεις covet 1937 V-FAI-2S και and 2532 CONJ ει 1487
COND τις 5100 X-NSF ετερα other 2087 A-NSF εντολη commandment 1785 N-
NSF εν in 1722 PREP τουτω this 5129 D-DSM τω 3588 T-DSM λογω saying 3056
N-DSM ανακεφαλαιουται it is briefly comprehended 346 V-PPI-3S εν

namely ¹⁷²² PREP τω ³⁵⁸⁸ T-DSM αγαπησεις Thou shalt love ²⁵ V-FAI-2S
τον ³⁵⁸⁸ T-ASM πλησιον neighbor ⁴¹³⁹ ADV σου thy ⁴⁶⁷⁵ P-2GS ως as ⁵⁶¹³
ADV εαυτον thyself. ¹⁴³⁸ F-3ASM

(KJV) For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if *there be* any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

العبري يختلف في ترتيب الوصايا مع السبعينية

العبري يختلف في ترتيب وصيتين مع العهد الجديد

السبعينية تطابق العهد الجديد

فهو فئة 3

123 تشية 5: 18

ولا تن Deu 5:18

H5003 shalt thou commit adultery. תנאף: H3808 Neither ולא Deu 5:18

Deu 5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:17 ού μοιχεύσεις. --

Deu 5:18 Thou shalt not commit adultery.

متي 5: 27

«قد سمعتم أنه قيل للقدمات: لا تن. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ¹⁹¹ V-AAI-2P οτι that
³⁷⁵⁴ CONJ ερρεθη it was said ⁴⁴⁸³ V-API-3S τοις ³⁵⁸⁸ T-DPM αρχαιοις by
 them of old time, ⁷⁴⁴ A-DPM ου Thou shalt not ³⁷⁵⁶ PRT-N μοιχευσεις
 commit adultery. ³⁴³¹ V-FAI-2S

(KJV) Ye have heard that it was said by them of old time, Thou
 shalt not commit adultery:

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

124 تنثية 5: 21

Deu 5:21 ولا تشته امرأة قريبك ولا تشته بيت قريبك ولا حقله ولا عبده ولا أمته ولا
 ثوره ولا حماره ولا كل ما لقريبك.

H7453 thy رعد H802 wife, אשת H2530 shalt thou desire תחמד H3808 Neither ולא Deu 5:21
 H7453 thy רעד H1004 house, בית H183 shalt thou covet תתאוה H3808 neither ולא neighbor's
 H519 or his ואמתו H5650 or his manservant, ועבדו H7704 his field, שדהו neighbor's
 H834 that אשר H3605 or any וכל H2543 or his ass, וחמרו H7794 his ox, שורו maidservant,
 H7453 thy neighbor's. לרעד:

Deu 5:21 Neither shalt thou desire thy neighbour's wife, neither
 shalt thou covet thy neighbour's house, his field, or his manservant,
 or his maidservant, his ox, or his ass, or any *thing* that *is* thy
 neighbour's.

Deu 5:21 οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου. οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τοῦ πλησίον σου οὔτε τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ οὔτε τὸν παῖδα αὐτοῦ οὔτε τὴν παιδίσκην αὐτοῦ οὔτε τοῦ βοῶς αὐτοῦ οὔτε τοῦ ὑποζυγίου αὐτοῦ οὔτε παντὸς κτήνους αὐτοῦ οὔτε ὅσα τῷ πλησίον σου ἔστιν.

Deu 5:21 Thou shalt not covet thy neighbour's wife; thou shalt not covet thy neighbour's house, nor his field, nor his man-servant, nor his maid, nor his ox, nor his ass, nor any beast of his, nor any thing that is thy neighbour's.

رومية 7:7

فماذا نقول؟ هل الناموس خطية؟ حاشا! بل لم أعرف الخطية إلا بالناموس. فإنني (SVD) لم أعرف الشهوة لو لم يقل الناموس «لا تشته».

(G-NT-TR (Steph)+) τι What^{5101 I-ASN} ουν then^{3767 CONJ} ερουμεν
shall we say^{2046 V-FAI-1P} ο the^{3588 T-NSM} νομος law^{3551 N-NSM} αμαρτια
sin^{266 N-NSF} μη^{3361 PRT-N} γενοιτο God forbid, ^{1096 V-2ADO-3S} αλλα Nay
^{235 CONJ} την the^{3588 T-ASF} αμαρτιαν sin^{266 N-ASF} ουκ I had not^{3756 PRT-}
^N εγνω known^{1097 V-2AAI-1S} ει^{1487 COND} μη^{3361 PRT-N} δια by^{1223 PREP}
νομου the law,^{3551 N-GSM} την^{3588 T-ASF} τε I had^{5037 PRT} γαρ for¹⁰⁶³
^{CONJ} επιθυμιαν lust^{1939 N-ASF} ουκ not^{3756 PRT-N} ηδεν known^{1492 V-LAI-}
^{1S} ει^{1487 COND} μη^{3361 PRT-N} ο^{3588 T-NSM} νομος law^{3551 N-NSM} ελεγεν
had said^{3004 V-IAI-3S} ουκ Thou shalt not^{3756 PRT-N} επιθυμησεις covet.
^{1937 V-FAI-2S}

(KJV) What shall we say then? *Is* the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, **Thou shalt not covet.**

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

125 تثنية 6: 4

«إسمع يا إسرائيل: الرب إلهنا رب واحد. (SVD)

H430 אלהינו H3068 The LORD יהוה H3478 O Israel: ישראל H8085 Hear, שמע (IHOT+)
H259 one: אחד H3068 LORD: יהוה our God

(KJV) Hear, O Israel: The LORD **our God is one** LORD:

(LXX) Καὶ ταῦτα τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα, ὅσα ἐνετείλατο κύριος τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου Ἄκουε, Ἰσραὴλ· κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν·

(Brenton) Hear, O Israel, The Lord **our God is one** Lord.

(العدد في السبعينية به بعض الاختلاف في بعض مخطوطات السبعينية)

مرقس 12: 32

فقال له الكاتب: «جيدا يا معلم. بالحق قلت لأنه الله واحد وليس آخر سواه. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ ειπεν said 2036 V-2AAI-3S αυτω
unto him 846 P-DSM o the 3588 T-NSM γραμματευσ scribe 1122 N-NSM
καλως Well 2573 ADV διδασκαλε Master 1320 N-VSM επ the 1909 PREP

αληθειας truth ^{225 N-GSF} ειπας thou hast said, ^{2036 V-2AAI-2S} οτι for ³⁷⁵⁴
 CONJ εις one ^{1520 A-NSM} εστιν there is ^{2076 V-PXI-3S} θεος God, ^{2316 N-NSM}
 και and ^{2532 CONJ} ουκ none ^{3756 PRT-N} εστιν there is ^{2076 V-PXI-3S} αλλος
 other ^{243 A-NSM} πλην but ^{4133 ADV} αυτου he, ^{846 P-GSM}

(KJV) And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said
 the truth: for there is one God; and there is none other but he:

العبري يختلف مع السبعينية في بعض المخطوطات

العبري يختلف مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد

فهو فئة 6

126 تثنية 6: 4-5

«إسمع يا إسرائيل: الرب إلهنا رب واحد. Deu 6:4

فتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك. Deu 6:5

(الكلمة العبري تترجم قوة او قدرة)

H430 our אלהינו H3068 The LORD יהוה H3478 O Israel: ישראֵל H8085 Hear, שמע Deu 6:4

H259 one: אחד H3068 LORD: יהוה God

H430 thy אלהיך H3068 the LORD יהוה H853 את H157 And thou shalt love ואהבת Deu 6:5

H5315 thy נפשך H3605 and with all ובכל H3824 thine heart, לבבך H3605 with all בכל God

H3966 thy might. מאדך: H3605 and with all ובכל soul,

Deu 6:4 Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD:

Deu 6:5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Deu 6:4 Καὶ ταῦτα τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα, ὅσα ἐνετείλατο κύριος τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου Ἄκουε, Ἰσραὴλ· κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν·

Deu 6:5 καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου.

Deu 6:4 Hear, O Israel, The Lord our God is one Lord.

Deu 6:5 And thou shalt love the Lord thy God with all thy mind, and with all thy soul, and all thy strength.

(الترجمة الانجليزیه للنص اليوناني غير دقيقه الي حد ما فهو وتحب الرب الهك من كل قلبك ومن كل كل نفسك ومن كل قوتك . ولا يوجد فيها من كل فكرك)

مرقس 12: 29-30

Mar 12:29 فأجابه يسوع: «إن أول كل الوصايا هي: اسمع يا إسرائيل. الرب إلهنا رب واحد.

Mar 12:30 وتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك ومن كل قدرتك. هذه هي الوصية الأولى.

Mar 12:29 o the ^{3588 T-NSM} δε And ^{1161 CONJ} ιησους Jesus ^{2424 N-NSM}
απεκριθη answered ^{611 V-ADI-3S} αυτω him, ^{846 P-DSM} οτι ^{3754 CONJ}
πρωτη The first ^{4413 A-NSF} πασων of all ^{3956 A-GPF} των ^{3588 T-GPF}
εντολων commandments, ^{1785 N-GPF} ακουε Hear ^{191 V-PAM-2S}
ισραηλ O Israel ^{2474 N-PRI} κυριος The Lord ^{2962 N-NSM} ο ^{3588 T-NSM}

θεος God ^{2316 N-NSM} ημων our ^{2257 P-1GP} κυριος Lord ^{2962 N-NSM} εις
 one ^{1520 A-NSM} εστιν is. ^{2076 V-PXI-3S}
Mar 12:30 και And ^{2532 CONJ} αγαπησεις thou shalt love ^{25 V-FAI-2S}
 κυριον the Lord ^{2962 N-ASM} τον ^{3588 T-ASM} θεον God ^{2316 N-ASM} σου thy
^{4675 P-2GS} εξ with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF} καρδιας
 heart ^{2588 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} εξ with ^{1537 PREP}
 ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF} ψυχης soul ^{5590 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS}
 και and ^{2532 CONJ} εξ with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF}
 διανοιας mind ^{1271 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} εξ with
^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF} ισχυος strength ^{2479 N-GSF}
 σου thy ^{4675 P-2GS} αυτη this ^{3778 D-NSF} πρωτη the first ^{4413 A-NSF} εντολη
 commandment. ^{1785 N-NSF}

Mar 12:29 And Jesus answered him, **The first of all the**
commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one
 Lord:

Mar 12:30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy
 heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy
 strength: **this is the first commandment.**

العبري يتشابه مع السبعينية

العبري يتشابه مع العهد الجديد ولكن ينقص جزء وهو من كل فكرك

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد ولكن ينقصها جزء وهو من كل فكرك

127 تثنية 6:5

فتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك. Deu 6:5

H430 thy אלהיך H3068 the LORD יהוה H853 את H157 And thou shalt love ואהבת Deu 6:5
H5315 thy נפשך H3605 and with all ובכל H3824 thine heart, לבבך H3605 with all בכל God
H3966 thy might. מאדך: H3605 and with all ובכל soul,

Deu 6:5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Deu 6:5 καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου.

Deu 6:5 And thou shalt love the Lord thy God with all thy mind, and with all thy soul, and all thy strength.

متي 22: 37

فقال له يسوع: «تحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο 3588 T-NSM δε 1161 CONJ ιησους Jesus 2424 N-NSM
ειπεν said 2036 V-2AAI-3S αυτω unto him 846 P-DSM αγαπησεις Thou
shalt love 25 V-FAI-2S κυριον the Lord 2962 N-ASM τον 3588 T-ASM θεον
God 2316 N-ASM σου thy 4675 P-2GS εν with 1722 PREP ολη all 3650 A-DSF τη
3588 T-DSF καρδια heart 2588 N-DSF σου thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ εν
with 1722 PREP ολη all 3650 A-DSF τη 3588 T-DSF ψυχη soul 5590 N-DSF σου
thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ εν with 1722 PREP ολη all 3650 A-DSF τη
3588 T-DSF διανοια mind 1271 N-DSF σου thy, 4675 P-2GS

العبري يتطابق مع السبعينية

العبري يختلف مع العهد الجديد في مقطع فكرك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في تصريف الكلمات وفي اكس بدل من اين اي من منبع
بدل من كل

فهو فئة 4

128 تثنية 6: 5

فتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك. Deu 6:5

Deu 6:5 ואהבת את יהוה H157 And thou shalt love H853 את יהוה H3068 the LORD H430 thy אלהיך
בכל H3605 with all לבבך H3824 thine heart ובכל H3605 and with all נפשך H5315 thy
soul, ובכל H3605 and with all מאדך: H3966 thy might.

Deu 6:5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Deu 6:5 καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου.

Deu 6:5 And thou shalt love the Lord thy God with all thy mind, and with all thy soul, and all thy strength.

مرقس 12: 33

ومحبته من كل القلب ومن كل الفهم ومن كل النفس ومن كل القدرة ومحبة القريب (SVD)
كالنفس هي أفضل من جميع المحرقات والذبايح».

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ to the 3588 T-NSN αγαπαν to
love 25 V-PAN αυτον him 846 P-ASM εξ with 1537 PREP ολης all 3650 A-GSF

της the 3588 T-GSF καρδιας heart 2588 N-GSF και and 2532 CONJ εξ with
 1537 PREP ολης all 3650 A-GSF της the 3588 T-GSF συνεσεως understanding
 4907 N-GSF και and 2532 CONJ εξ with 1537 PREP ολης all 3650 A-GSF της the
 3588 T-GSF ψυχης soul, 5590 N-GSF και and 2532 CONJ εξ with 1537 PREP ολης
 all 3650 A-GSF της 3588 T-GSF ισχυος strength 2479 N-GSF και and 2532 CONJ
 το 3588 T-NSN αγαπαν to love 25 V-PAN τον 3588 T-ASM πλησιον neighbor
 4139 ADV ως as 5613 ADV εαυτον himself 1438 F-3ASM πλειον more 4119 A-
 NSN-C εστιν is 2076 V-PXI-3S παντων than all 3956 A-GPN των 3588 T-GPN
 ολοκαυτωματων whole burnt offerings 3646 N-GPN και and 2532 CONJ
 των 3588 T-GPF θυσιων sacrifices. 2378 N-GPF

(KJV) And to love him with all the heart, and with all the
 understanding, and with all the soul, and with all the strength, and
 to love *his* neighbour as himself, is more than all whole burnt
 offerings and sacrifices.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن هما الاثنتين يختلفوا عن نص العهد الجديد الذي يقدم
 المعني فقط

فهو فئة 6

129 تنثية 6: 5

فتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك. Deu 6:5

H430 thy אלהיך H3068 the LORD יהוה H853 את H157 And thou shalt love ואהבת Deu 6:5
H5315 thy נפשך H3605 and with all ובכל H3824 thine heart, לבבך H3605 with all בכל God
H3966 thy might. מאדך: H3605 and with all ובכל soul,

Deu 6:5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Deu 6:5 καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου.

Deu 6:5 And thou shalt love the Lord thy God with all thy mind, and with all thy soul, and all thy strength.

لوقا 10 : 27

فأجاب: «تحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قدرتك ومن كل فكرك وقريبك مثل نفسك».

(G-NT-TR (Steph)+) o he ^{3588 T-NSM} δε And ^{1161 CONJ} αποκριθεις
answering ^{611 V-AOP-NSM} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} αγαπησεις Thou shalt
love ^{25 V-FAI-2S} κυριον the Lord ^{2962 N-ASM} τον ^{3588 T-ASM} θεον God ²³¹⁶
N-ASM σου thy ^{4675 P-2GS} εξ with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-}
GSF καρδιας heart ^{2588 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} εξ
with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF} ψυχης soul ^{5590 N-GSF}
σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} εξ with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF}
της ^{3588 T-GSF} ισχυος strength ^{2479 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ²⁵³²
CONJ εξ with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF} διανοιας mind
^{1271 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} τον ^{3588 T-ASM} πλησιον

neighbor^{4139 ADV} σου thy^{4675 P-2GS} ως as^{5613 ADV} σεαυτον thyself. ⁴⁵⁷²
F-2ASM

(KJV) And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.

العبري يتطابق مع السبعينية

والعبري يتطابق مع العهد الجديد (بدون مقطع من كل فكر)

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا كلمة قدره (ديناموس) بدل من قوه (ايسكيوس) وايضا بدون مقطع فكر

فهو فئة 12

130 تنية 6: 13

الرب إلهك تتقي وإياه تعبد وباسمه تحلف. (SVD)

H3372 Thou shalt תירא H430 thy God, אלהיך H3068 the LORD יהוה H853 את (IHOT+)
H7650 him, and shalt תשבע: H8034 by his name. ובשמו H5647 and serve תעבד H853 ואתו fear
swear

(KJV) Thou shalt fear the LORD thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

(LXX) κύριον τὸν θεόν σου φοβηθήσῃ καὶ αὐτῷ λατρεύσεις καὶ πρὸς αὐτὸν κολληθήσῃ καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ὁμῇ.

(Brenton) Thou shalt fear the Lord thy God, and him only shalt thou serve; and thou shalt cleave to him, and by his name thou shalt swear.

الترجمه الانجليزيه للسبعينية غير دقيقه بوضع كلمه اونلي لان لا يوجد كلمة مونو في السبعينية

متي 4: 10

حينئذ قال له يسوع: «أذهب يا شيطان! لأنه مكتوب: للرب إلهك تسجد وإياه وحده (SVD) تعبد».

(G-NT-TR (Steph)+) τότε Then ^{5119 ADV} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} αυτω
unto him ^{846 P-DSM} ο ^{3588 T-NSM} ιησους Jesus ^{2424 N-NSM} υπαγε Get thee
hence ^{5217 V-PAM-2S} σατανα Satan, ^{4567 N-VSM} γεγραπται it is written
^{1125 V-RPI-3S} γαρ for ^{1063 CONJ} κυριον the Lord ^{2962 N-ASM} τον ^{3588 T-ASM}
θεον God ^{2316 N-ASM} σου thy ^{4675 P-2GS} προσκυνησεις Thou shalt
worship ^{4352 V-FAI-2S} και and ^{2532 CONJ} αυτω him ^{846 P-DSM} μονω only
^{3441 A-DSM} λατρευσεις shalt thou serve. ^{3000 V-FAI-2S}

(KJV) Then saith Jesus unto him, **Get thee hence, Satan: for it is written,** Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

العبري يتطابق مع السبعينية

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا كلمة تتقي بدل تسجد وكلمة وحده

السبعينية ايضا تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا كلمة تتقي بدل من تسجد وكلمة وحده

فهو فئة 4

131 وايضا تثنية 6: 13 مع

لوقا 4: 8

فأجابه يسوع: «أذهب يا شيطان! إنه مكتوب: للرب إلهك تسجد وإياه وحده (SVD) تعبد».

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ⁶¹¹ V-
AOP-NSM ⁸⁴⁶ P-DSM ²⁰³⁶ V-2AAI-3S ³⁵⁸⁸ T-
NSM ²⁴²⁴ N-NSM ⁵²¹⁷ V-PAM-2S ³⁶⁹⁴ ADV ³⁴⁵⁰ P-1GS ⁴⁵⁶⁷ N-VSM
behind ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁰⁶³ CONJ ⁴³⁵² V-FAI-2S ²⁹⁶² N-ASM ³⁵⁸⁸ T-ASM ²³¹⁶ N-ASM ⁴⁶⁷⁵ P-2GS ²⁵³² CONJ ⁸⁴⁶ P-DSM
it is written ³⁴⁴¹ A-DSM ³⁰⁰⁰ V-FAI-2S
μουνω only ³⁴⁴¹ A-DSM ³⁰⁰⁰ V-FAI-2S

(تسجد للرب الهك)

(KJV) And Jesus answered and said unto him, **Get thee behind me, Satan: for it is written,** Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

يتشابه جدا مع متي 4: 10

فهو فئة 4

132 تثنية 6: 16

لا تجربوا الرب إلهكم كما جربتموه في مسة. (SVD)

H3068 the LORD יהוה H853 את H5254 tempt תנסו H3808 Ye shall not לא (IHOT+) H4532 in Massah במסה H5254 ye tempted נסיתם H834 as כאשר H430 your God, אלהיכם

(KJV) Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted *him* in Massah.

(LXX) Οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου, ὃν τρόπον ἐξεπειράσασθε ἐν τῷ Πειρασμῷ.

(Brenton) Thou shalt not tempt the Lord thy God, as ye tempted him in the temptation.

متي 4: 7

قال له يسوع: «مكتوب أيضا: لا تجرب الرب إلهك». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εφη said 5346 V-IXI-3S αυτω unto him 846 P-DSM ο ιησους Jesus 2424 N-NSM παλιν again 3825 ADV γεγραπται It is written 1125 V-RPI-3S ουκ Thou shalt not 3756 PRT-N εκπειρασεις tempt 1598 V-FAI-2S κυριον the Lord 2962 N-ASM τον 3588 T-ASM θεον God 2316 N-ASM σου thy. 4675 P-2GS

(KJV) Jesus said unto him, **It is written again,** Thou shalt not tempt the Lord thy God.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

133 ايضا تثنية 6: 16 مع

لوقا 4: 12

فأجاب يسوع: «إنه قيل: لا تجرب الرب إلهك». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ⁶¹¹ V-
αποκριθεις answering
AOP-NSM ²⁰³⁶ V-2AAI-3S ⁸⁴⁶ P-DSM ³⁵⁸⁸ T-NSM
ειπεν said ²⁴²⁴ N-NSM ³⁷⁵⁴ CONJ ²⁰⁴⁶ V-RPI-3S
ιησους Jesus ³⁷⁵⁶ PRT-N ¹⁵⁹⁸ V-FAI-2S ²⁹⁶² N-ASM ³⁵⁸⁸ T-ASM ²³¹⁶ N-ASM ⁴⁶⁷⁵ P-
ουκ Thou shalt not ² GS
εκπειρασεις tempt ² GS
κυριον ² GS
the Lord ² GS
τον ² GS
θεον God ² GS
σου thy. ² GS

(KJV) And Jesus answering said unto him, **It is said,** Thou shalt not tempt the Lord thy God.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

134 تثنية 8: 3

فأذلك وأجاعك وأطعمك المن الذي لم تكن تعرفه ولا عرفه آباؤك ليعلمك أنه ليس (SVD)
بالخبز وحده يحيا الإنسان بل بكل ما يخرج من فم الرب يحيا الإنسان.

H7456 thee, and suffered thee to hunger, ^{H6031} And he humbled ^(IHOT+) ^{H3045} ^{H3808} not, ^{H834} which ^{H4478} manna, ^{H853} ^{H398} and fed ^{H4616} that ^{H1} did thy fathers ^{H3045} know; ^{H3808} neither ^{H1} ^{H4616} thou knewest

H5921 by על H3808 doth not לא H3588 that כי H3045 he might make thee know הודיעך
H5921 על H3588 but כי H120 man האדם H2421 live יחיה H905 only, לבדו H3899 bread הלחם
H3068 of the יהוה H6310 of the mouth פה H4161 that proceedeth out מוצא H3605 every כל by
H120 doth man האדם: H2421 live יחיה LORD

(لا توجد كلمة دأبار اي كلمه في العبري ولكنها واضحه من سياق الكلام)

(KJV) And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that **man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the LORD** doth man live.

(LXX) καὶ ἐκάκωσέν σε καὶ ἐλιμαγχόνησέν σε καὶ ἐψώμισέν σε τὸ μαννα, ὃ οὐκ εἶδισαν οἱ πατέρες σου, ἵνα ἀναγγείλῃ σοι ὅτι οὐκ ἐπ' ἄρτω μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι τῷ ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος.

(Brenton) And he afflicted thee and straitened thee with hunger, and fed thee with manna, which thy fathers knew not; that he might teach thee that **man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds out of the mouth of God** shall man live.

متي 4: 4

فأجاب: «مكتوب: ليس بالخبز وحده يحيا الإنسان بل بكل كلمة تخرج من فم الله». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) o he ³⁵⁸⁸ T-NSM δε But ¹¹⁶¹ CONJ αποκριθεις
answered ⁶¹¹ V-AOP-NSM ειπεν and said ²⁰³⁶ V-2AAI-3S γεγραπται It is
written ¹¹²⁵ V-RPI-3S ουκ shall not ³⁷⁵⁶ PRT-N επ by ¹⁹⁰⁹ PREP αρτω

bread^{740 N-DSM} μονω alone^{3441 A-DSM} ζησεται live^{2198 V-FDI-3S}
 ανθρωπος Man^{444 N-NSM} αλλ but^{235 CONJ} επι by^{1909 PREP} παντι every^{3956 A-DSN}
 ρηματι word^{4487 N-DSN} εκπορευομενω that proceedeth^{1607 V-PNP-DSN}
 δια out of^{1223 PREP} στοματος the mouth^{4750 N-GSN} θεου of
 God.^{2316 N-GSM}

(KJV) But he answered and said, **It is written**, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

العبري يختلف عن السبعينية في كلمة الرب والله وعدم وجود كلمة
 العبري يختلف عن العهد الجديد في عدم وجود كلمة وايضا الرب بدل الله
 السبعينية تتشابه جدا مع العهد الجديد فيما عدا تعبير تو التي تعني التي
 فهو فئة 13

135 وايضا تثنية 8: 3 مع

لوقا 4: 4

فأجابه يسوع: «مكتوب أن ليس بالخبز وحده يحيا الإنسان بل بكل كلمة من الله». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And^{2532 CONJ} απεκριθη answered^{611 V-ADI-}
^{3S} ιησους Jesus^{2424 N-NSM} προς^{4314 PREP} αυτον him^{846 P-ASM} λεγων
 saying,^{3004 V-PAP-NSM} γεγραπται It is written^{1125 V-RPI-3S} οτι That³⁷⁵⁴
 CONJ ουκ shall not^{3756 PRT-N} επ by^{1909 PREP} αρτω bread^{740 N-DSM}
 μονω alone^{3441 A-DSM} ζησεται live^{2198 V-FDI-3S} ο^{3588 T-NSM} ανθρωπος

man^{444 N-NSM} αλλ but^{235 CONJ} επι by^{1909 PREP} παντι every^{3956 A-DSN}
ρηματι word^{4487 N-DSN} θεου of God.^{2316 N-GSM}

(KJV) And Jesus answered him, saying, **It is written**, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

العدد يتشابه مع متي 4: 4 فيما عدا عدم وجود تعبير تخرج من فم

فهو فئة 14

136 تنثية 9: 3

(SVD) فاعلم اليوم أن الرب إلهك هو العابر أمامك نارا آكلة. هو يبيدهم ويذلهم أمامك
فتطردهم وتهلكهم سريعا كما كلمك الرب.

H3068 יהוה H3588 that כי H3117 therefore this day, היום H3045 Understand (IHOT+) וידעת
H6440 לפניך H5674 which goeth over העבר H1931 he הוא H430 thy God אלהיך the LORD
H8045 shall destroy ישמידם H1931 he הוא H398 thee; a consuming אכלה H784 fire אש before
H6440 before thy face: לפניך H3665 shall bring them down יכניעם H1931 them, and he והוא
H4118 them quickly, מהר H6 and destroy והאבדתם H3423 so shalt thou drive them out, והורשתם
H3068 the LORD יהוה: H1696 hath said דבר H834 as כאשר

(KJV) Understand therefore this day, that the LORD thy God **is** he which goeth over before thee; **as a consuming fire** he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the LORD hath said unto thee.

(LXX) καὶ γνώση σήμερον ὅτι κύριος ὁ θεός σου, οὗτος
προπορεύεται πρὸ προσώπου σου· πῦρ καταναλίσκον ἐστίν· οὗτος
ἐξολεθρεύσει αὐτούς, καὶ οὗτος ἀποστρέψει αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου
σου, καὶ ἀπολεῖς αὐτούς, καθάπερ εἶπέν σοι κύριος.

(Brenton) And thou shalt know to-day, that the Lord thy God he
shall go before thy face: he is a consuming fire; he shall destroy
them, and he shall turn them back before thee, and shall destroy
them quickly, as the Lord said to thee.

عبرانيين 12: 29

لأن إلهنا نار آكلة. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και ²⁵³² CONJ γαρ For ¹⁰⁶³ CONJ ο ³⁵⁸⁸ T-NSM
θεος God ²³¹⁶ N-NSM ημων our ²²⁵⁷ P-1GP πυρ fire ⁴⁴⁴² N-NSN
καταναλίσκον a consuming. ²⁶⁵⁴ V-PAP-NSN

(KJV) For our God is a consuming fire.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

(وقد عرضته سابقا في تنثية 4: 24 اقتباس رقم 113)

137 تنثية 9: 4

(SVD) لا تقل في قلبك حين ينفهم الرب إلهك من أمامك: لأجل بري أدخلني الرب لأمتك
هذه الأرض. ولأجل إثم هؤلاء الشعوب يطردهم الرب من أمامك.

H1920 בהדף H3824 thou in thine heart, בלבבך H559 Speak תאמר H408 not אל (IHOT+) יהוה
 H6440 from before מלפניך H853 אתם H430 thy God אלהיך H3068 after that the LORD
 H935 hath brought me in הביאני H6666 For my righteousness בצדקתי H559 thee, saying, לאמר
 H2063 this הזאת H776 land: הארץ H853 את H3423 to possess לרשת H3068 the LORD יהוה
 H3068 the יהוה H428 of these האלה H1471 nations הגוים H3423 doth drive them out וברשעת
 H6440 from before מפניך: H7564 but for the wickedness מורישים LORD

(KJV) Speak not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousness the LORD hath brought me in to possess this land: but for the wickedness of these nations the LORD doth drive them out from before thee.

(LXX) μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ἐν τῷ ἐξαναλῶσαι κύριον τὸν θεόν σου τὰ ἔθνη ταῦτα ἀπὸ προσώπου σου λέγων Διὰ τὰς δικαιοσύνας μου εἰσήγαγέν με κύριος κληρονομησai τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν ταύτην· ἀλλὰ διὰ τὴν ἀσέβειαν τῶν ἐθνῶν τούτων κύριος ἐξολεθρεύσει αὐτοὺς πρὸ προσώπου σου.

(Brenton) Speak not in thine heart, when the Lord thy God has destroyed these nations before thy face, saying, For my righteousness the Lord brought me in to inherit this good land

رومية 10: 6

وأما البر الذي بالإيمان فيقول هكذا: «لا تقل في قلبك من يصعد إلى السماء؟» (أي (SVD) ليحدر المسيح)

(G-NT-TR (Steph)+) η the^{3588 T-NSF} δε But^{1161 CONJ} εκ which is of
^{1537 PREP} πιστεως faith^{4102 N-GSF} δικαιοσυνη righteousness^{1343 N-NSF}
 ουτως on this wise^{3779 ADV} λεγει speaketh^{3004 V-PAI-3S} μη not^{3361 PRT-N}
 ειπης Say^{2036 V-2AAS-2S} εν in^{1722 PREP} τη^{3588 T-DSF} καρδια heart^{2588 N-DSF}
 σου thine^{4675 P-2GS} τις Who^{5101 I-NSM} αναβησεται shall ascend³⁰⁵
^{V-FDI-3S} εις into^{1519 PREP} τον^{3588 T-ASM} ουρανον heaven^{3772 N-ASM}
 τουτ^{5124 D-NSN} εστιν^{2076 V-PXI-3S} χριστον^{5547 N-ASM} καταγαγειν to
 bring Christ down,^{2609 V-2AAN}

(KJV) But the righteousness which is of faith speaketh on this
 wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is,
 to bring Christ down *from above*.)

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

(لولا تعبير فيقول لما كان اقتباس وسياتي كمالته في تنثية 30: 12 وامثال 30: 4)

138 تنثية 9: 19

لاني فزعت من الغضب والغيط الذي سخطه الرب عليكم ليبيدكم. فسمع لي الرب (SVD)
 تلك المرة أيضا.

H639 the anger האף H6440 of מפני H3025 I was afraid יגרתִי H3588 For כִּי (IHOT+)
 H3068 the יהוה H7107 was wroth קצף H834 wherewith אשר H2534 and hot displeasure, והחמה
 H8085 וישמע אתכם H853 H8045 you to destroy להשמיד H5921 against עליכם LORD

H6471 time בפעם H1571 also גם H413 unto אלי H3068 you. But the LORD יהוה hearkened
H1931 me at that: ההוא:

(KJV) For I was afraid of the anger and hot displeasure,
wherewith the LORD was wroth against you to destroy you. But
the LORD hearkened unto me at that time also.

(LXX) καὶ ἔκφοβός εἰμι διὰ τὴν ὀργὴν καὶ τὸν θυμόν, ὅτι
παρωξύνθη κύριος ἐφ' ὑμῖν ἐξολεθρεῦσαι ὑμᾶς· καὶ εἰσήκουσεν
κύριος ἑμοῦ καὶ ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ.

(Brenton) And I was greatly terrified because of the wrath and
anger, because the Lord was provoked with you utterly to destroy
you; yet the Lord hearkened to me at this time also.

عبرانيين 12: 21

وكان المنظر هكذا مخيفا حتى قال موسى: «أنا مرتعب ومرتعد!». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ ουτως so 3779 ADV φοβερων
terrible 5398 A-NSN ην was 2258 V-IXI-3S to the 3588 T-NSN φανταζομενον
sight 5324 V-PPP-NSN μωσης Moses 3475 N-NSM ειπεν said 2036 V-2AAI-3S
εκφοβος 1630 A-NSM ειμι I exceedingly fear 1510 V-PXI-1S και and 2532
CONJ εντρομος quake. 1790 A-NSM

(KJV) And so terrible was the sight, *that* Moses said, I exceedingly
fear and quake:)

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

139 تننية 7:17

أيدي الشهود تكون عليه أولا لقتله ثم أيدي جميع الشعب أخيرا فتنزع الشر من (SVD) وسطك.

(IHOT+) יד H3027 The hands העדים H5707 of the witnesses תהיה H1961 shall be בו H3605 כל H3027 the hands ויד H4191 upon him to put him to death, להמיתו H7223 first בראשונה H7451 הרע H1197 ובערת H314 and afterward באחרונה H5971 the people. העם of all מקרבך: H7130 from among

(KJV) The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

(LXX) καὶ ἡ χεὶρ τῶν μαρτύρων ἔσται ἐπ' αὐτῷ ἐν πρώτοις θανατῶσαι αὐτόν, καὶ ἡ χεὶρ παντὸς τοῦ λαοῦ ἐπ' ἐσχάτων· καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

(Brenton) And the hand of the witnesses shall be upon him among the first to put him to death, and the hand of the people at the last; so shalt thou remove the evil one from among yourselves.

(كلمة راعاه العبري تصلح شر وشرير)

140 ويتكرر نفس التعبير في

تننية 19:19

فافعلوا به كما نوى أن يفعل بأخيه. فتنزعون الشر من وسطكم. (SVD)

(IHOT+) H2161 he had זמם H834 unto him, as לו כאשר H6213 Then shall ye do ועשיתם
 H1197 so shalt thou put ובערת H251 unto his brother: לאחיו H6213 to have done לעשות thought
 H7130 from among מקרבך: H7451 so shalt thou put the evil away הרע the evil away

(KJV) Then shall ye do unto him, as he had thought to have done unto his brother: so shalt thou put the evil away from among you.

(LXX) καὶ ποιήσετε αὐτῷ ὃν τρόπον ἐπονηρεύσατο ποιῆσαι κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

(Brenton) then shall ye do to him as he wickedly devised to do against his brother, and thou shalt remove the evil from yourselves.

141 ويتكرر نفس التعبير في

تنثية 22: 21

(SVD) يخرجون الفتاة إلى باب بيت أبيها ويرجمها رجال مدينتها بالحجارة حتى تموت لأنها عملت قباحة في إسرائيل بزناها في بيت أبيها. فتنزع الشر من وسطك.

(IHOT+) H5291 the damsel הנער H853 את H3318 Then they shall bring out והוציאו
 H5619 shall וסקלוה H1 of her father's אביה H1004 house בית H6607 the door פתח H413 to אל
 H4191 ומתה H68 her with stones באבנים H5892 of her city עירה H376 and the men אנשי stone
 H3478 בישראל H5039 folly נבלה H6213 she hath wrought עשתה H3588 because כי that she die:
 H1197 ובערת H1 in her father's אביה H1004 house: בית H2181 to play the whore לזנות in Israel,
 H7130 from among מקרבך: H7451 so shalt thou put evil away הרע so shalt thou put evil away

(KJV) Then they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she hath wrought folly in Israel, to play the

whore in her father's house: so shalt thou put evil away from among you.

(LXX) καὶ ἐξάξουσιν τὴν νεᾶνιν ἐπὶ τὰς θύρας οἴκου πατρὸς αὐτῆς, καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὴν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως αὐτῆς ἐν λίθοις, καὶ ἀποθανεῖται, ὅτι ἐποίησεν ἀφροσύνην ἐν υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐκπορνεῦσαι τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτῆς· καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

(Brenton) then shall they bring out the damsel to the doors of her father's house, and shall stone her with stones, and she shall die; because she has wrought folly among the children of Israel, to defile the house of her father by whoring: so thou shalt remove the evil one from among you.

142 وايضا يتكرر في

تنثية 22: 24

فأخرجوهما كليهما إلى باب تلك المدينة وارجموهما بالحجارة حتى يموتا. الفتاة (SVD) من أجل أنها لم تصرخ في المدينة والرجل من أجل أنه أذل امرأة صاحبه. فتنزع الشر من وسطك.

(IHOT+) H8179 the gate שער H413 unto אל H8147 שניהם H853 את H3318 והוצאתם H68 העיר H5892 city. H1931 of that והוא וסקלתם H5619 and ye shall stone אתם H853 באבנים H5921 because על H5291 the damsel הנער H853 את H4191 that they die; ומתו them with stones דבר H1697 אשר H834 לא H3808 not, צעקה H6817 she cried בעיר H5892 in the city; ואת H853 האיש H376 and the man, על H5921 because דבר H1697 אשר H834 ענה H6031 he hath humbled

H1197 so thou shalt put away **ובערת** H7453 his neighbor's **רעהו** H802 wife: **אשת** H853 את
H7130 from among: **מקרבך:** H7451 evil **הרע**

(KJV) Then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die; the damsel, because she cried not, *being* in the city; and the man, because he hath humbled his neighbour's wife: so **thou shalt put away evil from among you.**

(LXX) ἐξάξετε ἀμφοτέρους ἐπὶ τὴν πύλην τῆς πόλεως αὐτῶν, καὶ λιθοβοληθήσονται ἐν λίθοις καὶ ἀποθανοῦνται· τὴν νεᾶνιν, ὅτι οὐκ ἐβόησεν ἐν τῇ πόλει, καὶ τὸν ἄνθρωπον, ὅτι ἐταπείνωσεν τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον· καὶ **ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.**

(Brenton) ye shall bring them both out to the gate of their city, and they shall be stoned with stones, and they shall die; the damsel, because she cried not in the city; and the man, because he humbled his neighbour's spouse: so **shalt thou remove the evil one from yourselves.**

143 وايضا يتكرر في

تنثية 24: 7

«إذا وجد رجل قد سرق نفسه من إخوته بني إسرائيل واسترقه وباعه يموت ذلك **(SVD)** السارق فتنزع الشر من وسطك.

H1589 stealing **גנב** H376 a man **איש** H4672 be found **ימצא** H3588 If **כי (IHOT+)**
H3478 of Israel, **ישראל** H1121 of the children **מבני** H251 of his brethren **מאחיו** H5315 any **נפש**
H4191 shall die; **ומת** H4376 of him, or selleth **בו ומכרו** H6014 and maketh merchandise **והתעמר**

H1197 and thou shalt put evil away **ובערת** H1931 him; then that **ההוא** H1590 thief **הגנב**
H7130 from among **מקרבך** H7451 and thou shalt put evil away **הרע**

(KJV) If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or selleth him; then that thief shall die; and thou shalt put evil away from among you.

(LXX) Ἐὰν δὲ ἀλῶ ἄνθρωπος κλέπτων ψυχὴν τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ καταδυναστεύσας αὐτὸν ἀποδῶται, ἀποθανεῖται ὁ κλέπτης ἐκεῖνος· καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

(Brenton) And if a man should be caught stealing one of his brethren of the children of Israel, and having overcome him he should sell him, that thief shall die; so shalt thou remove that evil one from yourselves.

كورنثوس الاولی 5: 13

أما الذين من خارج فالله يدينهم. فاعزلوا الخبيث من بينكم. **(SVD)**

(G-NT-TR (Steph)+) τους ^{3588 T-APM} δε But ^{1161 CONJ} εξω them that
are without ^{1854 ADV} ο ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} κρινει V-PAI-3S
^{2919 V-FAI-3S 2910} και Therefore ^{2532 CONJ} εξαρειτε put away ^{1808 V-FAI-2P}
τον ^{3588 T-ASM} πονηρον that wicked person ^{4190 A-ASM} εξ from ^{1537 PREP}
υμων among yourselves ^{5216 P-2GP} αυτων . ^{846 P-GPM}

(KJV) But them that are without God judgeth. Therefore put away from among yourselves that wicked person.

تنثية 17: 7 العبري يتطابق مع السبعينية (فيما عدا الشر وتصلح علي الشرير) ومع العهد الجديد

فهو فئة 11

وايضا تنثية 19: 19

فهو فئة 11

وتنثية 22: 21

فهو فئة 11

وتنثية 22: 24

فهو فئة 11

وتنثية 24: 7

فهو فئة 11

144 تنثية 18: 15

«يقيم لك الرب إلهك نبيا من وسطك من إخوتك مثلي. له تسمعون. (SVD)

H251 of thee, מֵאֲחֵיךָ H7130 from the midst מִקִּרְבְּךָ H5030 unto thee a Prophet **(IHOT+)** נביא
H3068 The LORD יְהוָה H6965 will raise up יקים H3644 like unto me; כמני of thy brethren,
H8085 him ye shall hearken: תשמעו: H413 unto אליו H430 thy God אלהיך

(KJV) The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;

(LXX) προφήτην ἐκ τῶν ἀδελφῶν σου ὡς ἐμὲ ἀναστήσει σοι
κύριος ὁ θεός σου, αὐτοῦ ἀκούσεσθε

(Brenton) The Lord thy God shall raise up to thee a prophet of thy
brethren, like me; him shall ye hear:

اعمال الرسل 7: 37

«هذا هو موسى الذي قال لبني إسرائيل: نبيا مثلي سيقم لكم الرب إلهكم من
إخوتكم. له تسمعون.

(G-NT-TR (Steph)+) οὗτος This ^{3778 D-NSM} ἐστίν is ^{2076 V-PXI-3S} ο unto
the ^{3588 T-NSM} μωσῆς that Moses ^{3475 N-NSM} ο ^{3588 T-NSM} εἰπὼν which
said ^{2036 V-2AAP-NSM} τοῖς ^{3588 T-DPM} υἱοῖς children ^{5207 N-DPM} Ἰσραὴλ of
Israel ^{2474 N-PRI} προφήτην A prophet ^{4396 N-ASM} ὑμῖν unto you ^{5213 P-2DP}
ἀναστήσει raise up ^{450 V-FAI-3S} κύριος shall the Lord ^{2962 N-NSM} ο ³⁵⁸⁸
^{T-NSM} θεός God ^{2316 N-NSM} ὑμῶν your ^{5216 P-2GP} ἐκ of ^{1537 PREP} τῶν ³⁵⁸⁸
^{T-GPM} ἀδελφῶν brethren ^{80 N-GPM} ὑμῶν your ^{5216 P-2GP} ὡς like unto
^{5613 ADV} ἐμὲ me ^{1691 P-1AS} αὐτοῦ him. ^{846 P-GSM} ἀκούσεσθε shall ye
hear ^{191 V-FDI-2P}

العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا كلمة وسطك

العبري يختلف مع العهد الجديد في الترتيب

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الترتيب

فهو فئة 14

145 תשנייה 18:15-16

«يقيم لك الرب إلهك نبيا من وسطك من إخوتك مثلي. له تسمعون. Deu 18:15

حسب כל ما طلبت من الرب إلهك في حوريب يوم الاجتماع قائلا: لا أعود Deu 18:16
أسمع صوت الرب إلهي ولا أرى هذه النار العظيمة أيضا لنلا أموت

Deu 18:15 **נביא** H5030 unto thee a Prophet **מקרבך** H7130 from the midst **מאתיך** H251 of
H3068 The **יהוה** H6965 will raise up **יקים** H3644 like unto me; **כמני** thee, of thy brethren,
H8085 him ye shall hearken; **תשמעו:** H413 unto **אליו** H430 thy God **אלהיך** LORD
Deu 18:16 **ככל** H3605 According to all **אשר** H834 that **שאלת** H7592 thou desiredst
H2722 in Horeb **בחרב** H430 thy God **אלהיך** H3068 the LORD **יהוה** H5973 of **מעם**
H3808 Let me not **לא** H559 saying, **לאמר** H6951 of the assembly, **הקהל** H3117 in the day **ביום**
H3068 of the LORD **יהוה** H6963 the voice **קול** H853 **את** H8085 hear **לשמע** H3254 again **אסף**
H2063 this **הזאת** H1419 great **הגדלה** H784 fire **האש** H853 **ואת** H430 my God, **אלהי**
H4191 **אמות:** H3808 not, **ולא** H5750 any more, **עוד** H7200 let me see **אראה** H3808 neither **לא**
that I die

Deu 18:15 The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet
from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him
ye shall hearken;

Deu 18:16 According to all that thou desiredst of the LORD thy
God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear
again the voice of the LORD my God, neither let me see this great
fire any more, that I die not.

Deu 18:15 προφήτην ἐκ τῶν ἀδελφῶν σου ὡς ἐμὲ ἀναστήσει σοι
κύριος ὁ θεός σου, αὐτοῦ ἀκούσεσθε

Deu 18:16 κατὰ πάντα, ὅσα ῥήτήσω παρὰ κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐν Χωρηβ τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐκκλησίας λέγοντες Οὐ προσθήσομεν ἀκοῦσαι τὴν φωνὴν κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ τὸ πῦρ τὸ μέγα τοῦτο οὐκ ὀψόμεθα ἔτι οὐδὲ μὴ ἀποθάνωμεν,

Deu 18:15 The Lord thy God shall raise up to thee a prophet of thy brethren, like me; him shall ye hear:

Deu 18:16 according to all things which thou didst desire of the Lord thy God in Choreb in the day of the assembly, saying, We will not again hear the voice of the Lord thy God, and we will not any more see this great fire, and so we shall not die.

اعمال الرسل 3: 22

فإن موسى قال للآباء: إن نبيا مثلي سيقم لكم الرب إلهكم من إخوانكم. له (SVD) تسمعون في كل ما يكلمكم به.

(G-NT-TR (Steph)+) μωσης Moses ^{3475 N-NSM} μεν truly ^{3303 PRT} γαρ
 For ^{1063 CONJ} προς unto ^{4314 PREP} τους the ^{3588 T-APM} πατερας fathers
^{3962 N-APM} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} οτι ^{3754 CONJ} προφητην A prophet
^{4396 N-ASM} υμιν unto you ^{5213 P-2DP} αναστησει raise up ^{450 V-FAI-3S}
 κυριος shall the Lord ^{2962 N-NSM} ο ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} υμων
 your ^{5216 P-2GP} εκ of ^{1537 PREP} των ^{3588 T-GPM} αδελφων brethren ^{80 N-}
^{GPM} υμων your ^{5216 P-2GP} ως like unto ^{5613 ADV} εμε me, ^{1691 P-1AS}
 αυτου him ^{846 P-GSM} ακουσεσθε shall ye hear ^{191 V-FDI-2P} κατα in ²⁵⁹⁶
^{PREP} παντα all things ^{3956 A-APN} οσα whatsoever ^{3745 K-APN} αν ^{302 PRT}

λαληση he shall say ^{2980 V-AAS-3S} προς unto ^{4314 PREP} υμας you. ^{5209 P-2AP}

(KJV) For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا كلمة وسطك

العبري يختلف مع العهد الجديد في الترتيب

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الترتيب

فهو فئة 14

146 تثنية 18: 19

ويكون أن الإنسان الذي لا يسمع لكلامي الذي يتكلم به باسمي أنا أطالبه. **(SVD)**

H834 whosoever أش H376 whosoever هأش H1961 And it shall come to pass, **(IHOT+)** وهיה
H834 which أش H1697 my words, دبري H413 unto أل H8085 hearken يشמע H3808 will not לא
H1875 will require אדרש H595 I אנכי H8034 in my name, בשמיי H1696 he shall speak ידבר
H5973 of מעמו.

(KJV) And it shall come to pass, *that* whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require *it* of him.

(LXX) καὶ ὁ ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν μὴ ἀκούσῃ ὅσα ἐὰν λαλήσῃ ὁ προφήτης ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ἐκδικήσω ἐξ αὐτοῦ.

(Brenton) And whatever man shall not hearken to whatsoever words that prophet shall speak in my name, I will take vengeance on him.

اعمال الرسل 3: 23

ويكون أن كل نفس لا تسمع لذلك النبي تباد من الشعب. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ^{2071 V-FXI-3S} ^{δε} And ^{1161 CONJ} ^{πασα} every ^{3956 A-NSF} ^{ψυχη} soul ^{5590 N-NSF} ^{ητις} which ^{3748 R-} ^{NSF} ^{αυ} ^{302 PRT} ^{μη} will not ^{3361 PRT-N} ^{ακουση} hear ^{191 V-AAS-3S} ^{του} ^{among the} ^{3588 T-GSM} ^{προφητου} prophet ^{4396 N-GSM} ^{εκεινου} that ^{1565 D-} ^{GSM} ^{εξολοθρευθησεται} shall be destroyed ^{1842 V-FPI-3S} ^{εκ} from ¹⁵³⁷ ^{PREP} ^{του} ^{3588 T-GSM} ^{λαου} people. ^{2992 N-GSM}

(KJV) And it shall come to pass, that every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

العبري يختلف مع السبعينية في عدم وجود كلمة انسان وتعبير كلامي وليس كلام النبي وايضا اطالبه بدل من اعاقبه

العبري يختلف مع العهد الجديد ايضا عدم وجود كلمة نفس وكلامي بدل من كلام النبي وايضا اطالبه بدل من تباد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في انسان بدل نفس وايضا كلام النبي الذي يتكلم باسمي وليس ذلك النبي وايضا تعاقب بدل من تباد

فهو فئة 5

149 تثنية 19: 15

«لا يقوم شاهد واحد على إنسان في ذنب ما أو خطية ما من جميع الخطايا التي (SVD) يخطئ بها. على فم شاهدين أو على فم ثلاثة شهود يقوم الأمر.

(IHOT+) لا H3808 shall not يقيم H6965 rise up עד H5707 witness אחד H259 One
 באיש H376 against a man לכל H3605 for any עון H5771 iniquity, ולכל H3605 or for any
 חטאת H2403 sin, בכל H3605 in any חטא H2399 sin אשר H834 that יחטא H2398 he sinneth:
 על H5921 at פה H6310 the mouth שני H8147 of two עדים H5707 witnesses, או H176 or על H5921
 פה H6310 the mouth שלשה H7969 of three עדים H5707 witnesses, יקום H6965 be established.
 דבר: H1697 shall the matter:

ملحوظه هامة ان العبري جائت كلمة دابار وهي ليست فقط امر ولكن تعني كلمة منظوقه وايضا علامه وحكمة او امر قضاء

H1697

דבר

dâbâr

daw-bawr'

From **H1696**; a *word*; by implication a *matter* (as *spoken of*) of *thing*; adverbially a *cause*: - act, advice, affair, answer, X any such (thing), + because of, book, business, care, case, cause, certain rate, + chronicles, commandment, X commune (-ication), + concern [-ing], + confer, counsel, + dearth, decree, deed, X disease, due, duty, effect, + eloquent, errand, [evil favoured-] ness, + glory, + harm, hurt, + iniquity, + judgment, language, + lying, manner, matter, message, [no] thing, oracle, X ought, X parts, + pertaining, +

please, portion, + power, promise, provision, purpose, question,
rate, reason, report, request, X (as hast) said, sake, saying,
sentence, + sign, + so, some [uncleanness], somewhat to say, + song,
speech, X spoken, talk, task, + that, X there done, thing
(concerning), thought, + thus, tidings, what [-soever], + wherewith,
which, word, work.

فترجمتها في السبعينية كلمة هذا صحيح وبخاصه ان السبعينية ترجمتها ربما اي كلمة

(KJV) One witness shall not rise up against a man for any iniquity,
or for any sin, in any sin that he sinneth: **at the mouth of two**
witnesses, or at the mouth of three witnesses, shall the matter be
established.

(LXX) Οὐκ ἐμμενεῖ μάρτυς εἷς μαρτυρῆσαι κατὰ ἀνθρώπου κατὰ
πᾶσαν ἀδικίαν καὶ κατὰ πᾶν ἁμάρτημα καὶ κατὰ πᾶσαν ἁμαρτίαν,
ἣν ἂν ἁμάρτη· ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ ἐπὶ στόματος τριῶν
μαρτύρων σταθήσεται πᾶν ῥῆμα.

(Brenton) One witness shall not stand to testify against a man for
any iniquity, or for any fault, or for any sin which he may commit;
by the mouth of two witnesses, or by the mouth of three witnesses,
shall every word be established.

متي 18: 16

(SVD) وإن لم يسمع فخذ معك أيضا واحدا أو اثنين لكي تقوم كل كلمة على فم شاهدين أو
ثلاثة.

(G-NT-TR (Steph)+) εαν if 1437 COND δε But 1161 CONJ μη he will not
 3361 PRT-N ακουση hear 191 V-AAS-3S παραλαβε take 3880 V-2AAM-2S μετα
 with 3326 PREP σου thee 4675 P-2GS ετι more 2089 ADV ενα one 1520 A-ASM η
 or 2228 PRT δυο two 1417 A-NUI ινα 2443 CONJ επι in 1909 PREP στοματος
 4750 N-GSN δυο of two 1417 A-NUI μαρτυρων witnesses 3144 N-GPM η or 2228
 PRT τριων three 5140 A-GPM σταθη may be established 2476 V-APS-3S
 παν every 3956 A-NSN ρημα word, 4487 N-NSN

(KJV) But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

العبري يتشابه مع السبعينية جدا فيما عدا كلمة بان في السبعينية التي تعني كل (قبل كلمة)
 العبري والسبعينية تختلف قليلا عن العهد الجديد في تكرار فم شهود مرتين ولم تاتي في
 العهد الجديد
 فهو فئة 14

150 هو ايضا تثنية 19: 15 مع

كورنثوس الاولى 13: 1

هذه المرة الثالثة آتي إليكم. على فم شاهدين وثلاثة تقوم كل كلمة. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) τριτον the third 5154 A-ASN τουτο This 5124 D-ASN
 ερχομαι I am coming 2064 V-PNI-1S προς to 4314 PREP υμας you, 5209 P-2AP
 επι In 1909 PREP στοματος the mouth 4750 N-GSN δυο of two 1417 A-NUI

μαρτυρων witnesses ³¹⁴⁴ N-GPM και or ²⁵³² CONJ τριων three ⁵¹⁴⁰ A-GPM
 σταθσεται be established ²⁴⁷⁶ V-FPI-3S παν shall every ³⁹⁵⁶ A-NSN ρημα
 word. ⁴⁴⁸⁷ N-NSN

(KJV) This *is* the third *time* I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.

العبري يتشابه مع السبعينية جدا فيما عدا كلمة بان في السبعينية التي تعني كل (قبل كلمة)

العبري والسبعينية تختلف قليلا عن العهد الجديد في تكرار فم شهود مرتين ولم تاتي في العهد الجديد

فهو فئة 14

151 تنية 19: 21

لا تشفق عينك. نفس بنفس. عين بعين. سن بسن. يد بيد. رجل برجل». (SVD)

H5315 life נפש H5869 And thine eye עינך H2347 pity; תחוס H3808 shall not ולא (IHOT+)
 H8127 for tooth, בנשך H8127 tooth נשך H5869 for eye, בעיך H5869 eye עיך H5315 for life, בנפש
 H7272 for foot. ברגל: H7272 foot רגל H3027 for hand, ביד H3027 hand יד

(KJV) And thine eye shall not pity; *but* life *shall go* for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

(LXX) οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμός σου ἐπ' αὐτῷ· ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς, ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος, χεῖρα ἀντὶ χειρός, πόδα ἀντὶ ποδός .

(Brenton) Thine eye shall not spare him: thou shalt exact life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

متي 5: 38

«سمعتم أنه قيل: عين بعين وسن بسن. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ¹⁹¹ V-AAI-2P οτι that
³⁷⁵⁴ CONJ ερρεθη it hath been said ⁴⁴⁸³ V-API-3S οφθαλμον An eye ³⁷⁸⁸
N-ASM αντι for ⁴⁷³ PREP οφθαλμου an eye ³⁷⁸⁸ N-GSM και and ²⁵³² CONJ
οδοντα a tooth ³⁵⁹⁹ N-ASM αντι for ⁴⁷³ PREP οδοντος a tooth. ³⁵⁹⁹ N-GSM

(KJV) Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فنة 1

وهو جاء سابقا في سفر الخروج 21: 24 (77) ولاويين 24: 20 (104)

152 تثنية 21: 23

فلا تبت جثته على الخشبة بل تدفنه في ذلك اليوم لأن المعلق ملعون من الله. فلا (SVD)
تنجس أرضك التي يعطيك الرب إلهك نصيبا».

H5921 על H5038 His body H3885 remain all night תלין H3808 shall not לא (IHOT+)
H6912 תקברנו H6912 thou shalt in any wise bury קבור H3588 but כי H6086 the tree, העץ upon
H7045 קללת H3588 (for כי H1931 him that ההוא H3117 day; ביום thou shalt in any wise bury
H2930 תטמא H3808 be not ולא H8518 he that is hanged תלוי H430 of God;) אלהים accursed

H3068 the LORD יהוה H834 which אשר H127 that thy land אדמתך H853 את defiled,
H5159 thee an inheritance. לך נחלה: H5414 giveth נתן H430 thy God אלהיך

(KJV) His body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day; (for **he that is hanged is accursed of God**;) that thy land be not defiled, which the LORD thy God giveth thee *for* an inheritance.

(LXX) οὐκ ἐπικοιμηθήσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ξύλου, ἀλλὰ ταφῇ θάψετε αὐτὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ὅτι κεκατηραμένος ὑπὸ θεοῦ πᾶς κρεμᾶμενος ἐπὶ ξύλου· καὶ οὐ μιανεῖτε τὴν γῆν, ἣν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι ἐν κλήρῳ.

(Brenton) his body shall not remain all night upon the tree, but ye shall by all means bury it in that day; for **every one that is hanged on a tree is cursed of God**; and ye shall by no means defile the land which the Lord thy God gives thee for an inheritance.

غلاطية 3: 13

المسيح افتدانا من لعنة الناموس، إذ صار لعنة لأجلنا، لأنه مكتوب: «ملعون كل من علق على خشبة».

(G-NT-TR (Steph)+) χριστος Christ 5547 N-NSM ημας us 2248 P-1AP
εξηγορασεν hath redeemed 1805 V-AAI-3S εκ from 1537 PREP της the 3588
T-GSF καταρας curse 2671 N-GSF του of the 3588 T-GSM νομου law 3551 N-
GSM γενομενος being made 1096 V-2ADP-NSM υπερ for 5228 PREP ημων us
2257 P-1GP καταρα a curse 2671 N-NSF γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S
γαρ for, 1063 CONJ επικαταρατος Cursed 1944 A-NSM πας every one 3956

A-NSM 3588 T-NSM **ο** κρεμαμενος that hangeth 2910 V-PMP-NSM **επι** on 1909
PREP **ξυλου** a tree. 3586 N-GSN

(KJV) Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, **Cursed is every one that hangeth on a tree:**

اولا العبري يختلف عن السبعينية في تعبير علي خشبة

العبري يختلف عن العهد الجديد في تعبيرين وهما علي خشبه ومن الله

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في كلمة ملعون وفي ترتيب الكلمات وكلمة من الله

فهو فئة 5

تنبيه 22 : 21 في 141

تنبيه 22: 24 في 142

153 تنبيه 24: 1 , 3

«إذا أخذ رجل امرأة وتزوج بها فإن لم تجد نعمة في عينيه لأنه وجد فيها عيب Deu 24:1

شيء وكتب لها كتاب طلاق ودفعه إلى يدها وأطلقها من بيته

فإن أبغضها الرجل الأخير وكتب لها كتاب طلاق ودفعه إلى يدها وأطلقها من Deu 24:3

بيته أو إذا مات الرجل الأخير الذي اتخذها له زوجة

H802 a wife, אשה H376 a man, איש H3947 hath taken, יקח H3588 When, כי Deu 24:1
 H3808 no, לא H518 that, אם H1961 her, and it come to pass, והיה H1166 and married, ובעלה
 H4672 תמצא H3588 because, כי H5869 in his eyes, בעיניו H2580 favor, חן H4672 she find, תמצא
 H3789 in her: then let him, וכתב H1697 some, דבר H6172 uncleanness, בה ערות he hath found
 H5414 and give, ונתן H3748 of divorcement, כריתת H5612 her a bill, לה ספר write
 H1004 her out of his house, מביתו: H7971 and send, ושלחה H3027 in her hand, בידה
 H3789 וכתב H314 And the latter, האחרון H376 husband, האיש H8130 hate, ושנאה Deu 24:3
 H5414 and giveth, ונתן H3748 of divorcement, כריתת H5612 her a bill, לה ספר her, and write
 H1004 her out of his house; מביתו H7971 and sendeth, ושלחה H3027 in her hand, בידה
 H314 the latter, האחרון H376 husband, האיש H4191 die, ימות H3588 if, כי H176 or, או
 H802 her his wife; לו לאשה: H3947 took, לקחה H834 which, אשר

Deu 24:1 When a man hath taken a wife, and married her, and it
 come to pass that she find no favour in his eyes, because he hath
 found some uncleanness in her: then let him write her **a bill of
 divorcement**, and give *it* in her hand, and send her out of his
 house.

Deu 24:3 And *if* the latter husband hate her, and write her **a bill of
 divorcement**, and giveth *it* in her hand, and sendeth her out of his
 house; or if the latter husband die, which took her *to be* his wife;

Deu 24:1 'Εὰν δέ τις λάβῃ γυναῖκα καὶ συνοικήσῃ αὐτῇ, καὶ ἔσται
 ἐὰν μὴ εὖρη χάριν ἐναντίον αὐτοῦ, ὅτι εὔρεν ἐν αὐτῇ ἄσχημον
 πρᾶγμα, καὶ γράψει αὐτῇ **βιβλίον ἀποστασίου** καὶ δώσει εἰς τὰς
 χεῖρας αὐτῆς καὶ ἐξαποστελεῖ αὐτὴν ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,

Deu 24:3 καὶ μισήσῃ αὐτὴν ὁ ἀνὴρ ὁ ἔσχατος καὶ γράψει αὐτῇ βιβλίον ἀποστασίου καὶ δώσει εἰς τὰς χεῖρας αὐτῆς καὶ ἐξαποστελεῖ αὐτὴν ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ, ἣ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ ὁ ἔσχατος, ὃς ἔλαβεν αὐτὴν ἐαυτῷ γυναῖκα,

Deu 24:3 And if any one should take a wife, and should dwell with her, then it shall come to pass if she should not have found favour before him, because he has found some unbecoming thing in her, that he shall write for her **a bill of divorcement**, and give it into her hands, and he shall send her away out of his house.

Deu 24:5 and the last husband should hate her, and write for her **a bill of divorcement**; and should give it into her hands, and send her away out of his house, and the last husband should die, who took her to himself for a wife;

متي 5: 31

«وقيل: من طلق امرأته فليعطها كتاب طلاق (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ερρεθη hath been said ^{4483 V-API-3S} δε It ¹¹⁶¹
 CONJ οτι ^{3754 CONJ} ος Whosoever ^{3739 R-NSM} αν ^{302 PRT} απολυση shall
 put away ^{630 V-AAS-3S} την ^{3588 T-ASF} γυναικα wife ^{1135 N-ASF} αυτου her
^{846 P-GSM} δοτω let him give ^{1325 V-2AAM-3S} αυτη ^{846 P-DSF} αποστασιον
 a writing of divorcement. ^{647 N-ASN}

(KJV) It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

العبري يتطابق مع السبعينية في هذا التعبير (كتاب طلاق) ولكن العهد الجديد لا يكتب تعبير
ببيلون اي كتاب

فهو فئة 4

154 وايضا تنثية 24: 1 , 3 مع

متي 19: 7

فسألوه: «فلماذا أوصى موسى أن يعطى كتاب طلاق فتطلق؟» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγουσιν They say^{3004 V-PAI-3P} αυτω unto him
^{846 P-DSM} τι Why^{5101 I-ASN} ουν then^{3767 CONJ} μωσης did Moses^{3475 N-}
^{NSM} ενετειλατο command^{1781 V-ADI-3S} δουναι to give^{1325 V-2AAN}
βιβλιον a writing^{975 N-ASN} αποστασιου of divorcement^{647 N-GSN} και
and^{2532 CONJ} απολυσαι to put her away^{630 V-AAN} αυτην .^{846 P-ASF}

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

155 وايضا تنثية 24: 1 , 3 مع

مرقس 10: 4

فقالوا: «موسى أذن أن يكتب كتاب طلاق فتطلق». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) οι they ^{3588 T-NPM} δε And ^{1161 CONJ} ειπον said,
^{2036 V-2AAI-3P} μωσης Moses ^{3475 N-NSM} επετρεψεν suffered ^{2010 V-AAI-3S}
 βιβλιον a bill ^{975 N-ASN} αποστασιου of divorcement ^{647 N-GSN} γραψαι
 to write ^{1125 V-AAN} και and ^{2532 CONJ} απολυσαι to put away. ^{630 V-AAN}

(KJV) And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put *her* away.

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

ولكن لو اخذنا الثلاث اعداد الماضيه فهي ملخص لكلام موسي فيكون كلهم فئة 6

تنثية 24: 7 فهو في اقتباس 143

156 تنثية 25: 4

لا تكم الثور في دراسه. (SVD)

H1758 בדישו: H7794 the ox שור H2629 muzzle תחסם H3808 Thou shalt not לא (IHOT+)
 when he treadeth out

(KJV) Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out *the corn*.

(LXX) Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα.

(Brenton) Thou shalt not muzzle the ox that treads out the corn.

كورنثوس الاول 9: 9

فإنه مكتوب في ناموس موسى: «لا تكلم ثورا دارسا». أعل الله تهمه الثيران؟ (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εν in ¹⁷²² PREP γαρ For ¹⁰⁶³ CONJ τω the ³⁵⁸⁸ T-
DSM μωσεως of Moses ³⁴⁷⁵ N-GSM νομω law ³⁵⁵¹ N-DSM γεγραπται it is
written ¹¹²⁵ V-RPI-3S ου Thou shalt not ³⁷⁵⁶ PRT-N φιμωσεις muzzle ⁵³⁹²
V-FAI-2S βουν the mouth of the ox ¹⁰¹⁶ N-ASM αλωντα that treadeth
out the corn ²⁴⁸ V-PAP-ASM μη Doth ³³⁶¹ PRT-N των ³⁵⁸⁸ T-GPM βοων for
oxen ¹⁰¹⁶ N-GPM μελει take care ³¹⁹⁹ V-PQI-3S τω ³⁵⁸⁸ T-DSM θεω God. ²³¹⁶
N-DSM

(KJV) For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle
the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care
for oxen?

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

157 ايضا تثنية 25: 4 مع

تيموثاوس الاولي 5: 18

لأن الكتاب يقول: «لا تكلم ثورا دارسا، والفاعل مستحق أجرته». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγει saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S γαρ For ¹⁰⁶³ CONJ η the
³⁵⁸⁸ T-NSF γραφη Scripture ¹¹²⁴ N-NSF βουν the ox ¹⁰¹⁶ N-ASM αλωντα
that treadeth out ²⁴⁸ V-PAP-ASM ου Thou shalt not ³⁷⁵⁶ PRT-N φιμωσεις
muzzle ⁵³⁹² V-FAI-2S και the corn And ²⁵³² CONJ αξιος worthy ⁵¹⁴ A-NSM

o The ^{3588 T-NSM} εργατης laborer ^{2040 N-NSM} του ^{3588 T-GSM} μισθου
reward ^{3408 N-GSM} αυτου . ^{846 P-GSM}

(KJV) For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn. And, The labourer is worthy of his reward.

النص العبري يتطابق مع السبعينية , العهد الجديد هو نفس الكلمات ونفس المعني ولكن فقط الترتيب اختلف قليلا

فهو فئة 1

158 تنثية 25: 5

«إذا سكن إخوة معا ومات واحد منهم وليس له ابن فلا تصر امرأة الميت إلى (SVD) خارج لرجل أجنبي. أخو زوجها يدخل عليها ويتخذها لنفسه زوجة ويقوم لها بواجب أخي الزوج.

(IHOT+) כי ^{H3588} If ^{H3427} dwell ^{H251} brethren ^{H3162} together, ^{H1121} child, ^{H1992} וכן ^{H369} and have no ^{H4191} them die, ^{H259} and one ^{H1961} marry ^{H3808} shall not ^{H802} the wife ^{H2114} unto a stranger: ^{H376} unto a stranger: ^{H2993} her husband's brother ^{H802} her to him to ^{H3947} her, and take ^{H5921} unto ^{H935} shall go in ^{H2992} and perform the duty of a husband's brother: ^{H2992} wife,

(KJV) If brethren dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her

to him to wife, and perform the duty of an husband's brother unto her.

(LXX) Ἐὰν δὲ κατοικῶσιν ἀδελφοὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ἀποθάνῃ εἷς ἐξ αὐτῶν, σπέρμα δὲ μὴ ᾗ αὐτῷ, οὐκ ἔσται ἡ γυνὴ τοῦ τεθνηκότος ἔξω ἀνδρὶ μὴ ἐγγίζοντι· ὁ ἀδελφὸς τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς εἰσελεύσεται πρὸς αὐτὴν καὶ λήμψεται αὐτὴν ἑαυτῷ γυναῖκα καὶ συνοικήσει αὐτῇ.

(Brenton) And if brethren should live together, and one of them should die, and should not have seed, the wife of the deceased shall not marry out of the family to a man not related: her husband's brother shall go in to her, and shall take her to himself for a wife, and shall dwell with her.

متي 22: 24

(SVD) «يا معلم قال موسى: إن مات أحد وليس له أولاد يتزوج أخوه بامرأته ويقم نسلا لأخيه.

(G-NT-TR (Steph)+) λεγοντες Saying 3004 V-PAP-NPM διδασκαλε
Master 1320 N-VSM μωσης Moses 3475 N-NSM ειπεν said 2036 V-2AAI-3S εαν
If 1437 COND τις a man 5100 X-NSM αποθανη die 599 V-2AAS-3S μη no 3361
PRT-N εχων having 2192 V-PAP-NSM τεκνα children 5043 N-APN
επιγαμβρευσει shall marry 1918 V-FAI-3S ο 3588 T-NSM αδελφος brother
80 N-NSM αυτου his 846 P-GSM την 3588 T-ASF γυναικα wife 1135 N-ASF
αυτου 846 P-GSM και and 2532 CONJ αναστησει raise up 450 V-FAI-3S
σπερμα seed 4690 N-ASN τω 3588 T-DSM αδελφω brother 80 N-DSM αυτου .
846 P-GSM

(KJV) Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

العبري في الجزء الاول يتطابق مع السبعينية ولكن المقطع الاخير مختلفين

العهد الجديد يختلف عن الاثنين وهو يقدم المعني فقط

فهو فئة 5

159 وايضا تثنية 25: 5 مع

مرقس 12: 19

«يا معلم كتب لنا موسى: إن مات لأحد أخ وترك امرأة ولم يخلف أولادا أن يأخذ (SVD) أخوه امرأته ويقيم نسلا لأخيه.

(G-NT-TR (Steph)+) διδασκαλε Master 1320 N-VSM μωσης Moses 3475
N-NSM εγραψεν wrote 1125 V-AAI-3S ημιν unto us 2254 P-1DP οτι 3754 CONJ
εαν If 1437 COND τινος a man's 5100 X-GSM αδελφος brother 80 N-NSM
αποθανη die 599 V-2AAS-3S και and 2532 CONJ καταλιπη leave 2641 V-2AAS-3S
γυναικα wife 1135 N-ASF και and 2532 CONJ τεκνα children 5043 N-APN μη
no 3361 PRT-N αφη leave 863 V-2AAS-3S ινα that 2443 CONJ λαβη should
take 2983 V-2AAS-3S ο 3588 T-NSM αδελφος brother 80 N-NSM αυτου his 846 P-
GSM την 3588 T-ASF γυναικα wife 1135 N-ASF αυτου unto his 846 P-GSM και
and 2532 CONJ εξαναστηση raise up 1817 V-AAS-3S σπερμα seed 4690 N-ASN
τω 3588 T-DSM αδελφω brother 80 N-DSM αυτου . 846 P-GSM

(KJV) Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

العبري في الجزء الاول يتطابق مع السبعينية ولكن المقطع الاخير مختلفين

العهد الجديد يختلف عن الاثنين وهو يقدم المعني فقط

فهو فئة 5

160 وايضا تنثية 25: 5 مع

لوقا 20: 28

«يا معلم كتب لنا موسى: إن مات لأحد أخ وله امرأة ومات بغير ولد يأخذ أخوه (SVD) المرأة ويقيم نسلا لأخيه.

(G-NT-TR (Steph)+) λεγοντες Saying 3004 V-PAP-NPM διδασκαλε
Master 1320 N-VSM μωσης Moses 3475 N-NSM εγραψεν wrote 1125 V-AAI-3S
ημιν unto us 2254 P-1DP εαν If 1437 COND τινος any man's 5100 X-GSM
αδελφος brother 80 N-NSM αποθανη die 599 V-2AAS-3S εχων having 2192 V-
PAP-NSM γυναικα a wife 1135 N-ASF και and 2532 CONJ ουτος he 3778 D-NSM
ατεκνος without children 815 A-NSM αποθανη die 599 V-2AAS-3S ινα that
2443 CONJ λαβη should take 2983 V-2AAS-3S ο 3588 T-NSM αδελφος brother
80 N-NSM αυτου his 846 P-GSM την 3588 T-ASF γυναικα his wife 1135 N-ASF
και and 2532 CONJ εξαναστηση raise up 1817 V-AAS-3S σπερμα seed 4690 N-
ASN τω 3588 T-DSM αδελφω brother 80 N-DSM αυτου . 846 P-GSM

(KJV) Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

العبري في الجزء الاول يتطابق مع السبعينية ولكن المقطع الاخير مختلفين

العهد الجديد يختلف عن الاثنين وهو يقدم المعني فقط

فهو فئة 5

(نلاحظ ان اليهود الفريسيين والصدوقيين لا ينقلون الكلام حرفيا للمسيح ولكن يلخصوا الوصيه ليغلقوا عليه باب النقاش ولهذا فقدموا المعني لا النص الكامل)

161 تثنية 27: 26

ملعون من لا يقيم كلمات هذا الناموس ليعمل بها. ويقول جميع الشعب: آمين». (SVD)

H6965 confirmeth **יקים** H3808 not **לא** H834 he that **אשר** H779 Cursed **ארור** (IHOT+)
H6213 to do **לעשות** H2063 of this **הזאת** H8451 law **התורה** H1697 the words **דברי** H853 **את**
H543 **אמן:** H5971 the people **העם** H3605 them. And all **כל** H559 shall say, **ואמר** H853 **אותם**
Amen.

(KJV) Cursed *be* he that confirmeth not *all* the words of this law to do them. And all the people shall say, Amen.

(LXX) Ἐπικατάρατος πᾶς ἄνθρωπος, ὃς οὐκ ἐμμενεῖ ἐν πᾶσιν τοῖς λόγοις τοῦ νόμου τούτου τοῦ ποιῆσαι αὐτούς· καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαός Γένοιτο.

(Brenton) Cursed is every man that continues not in all the words of this law to do them: and all the people shall say, So be it.

غلاطية 3: 10

لأن جميع الذين هم من أعمال الناموس هم تحت لعنة، لأنه مكتوب «ملعون كل (SVD) من لا يثبت في جميع ما هو مكتوب في كتاب الناموس ليعمل به».

(G-NT-TR (Steph)+) όσοι as many as 3745 K-NPM γὰρ For 1063 CONJ εἰς
of 1537 PREP ἐργων the works 2041 N-GPN νομου of the law 3551 N-GSM
εἰσιν are 1526 V-PXI-3P ὑπο under 5259 PREP καταραν the curse 2671 N-ASF
εἰσιν are, 1526 V-PXI-3P γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γὰρ for 1063
CONJ επικαταρατος Cursed 1944 A-NSM πας every one 3956 A-NSM ος that
3739 R-NSM ουκ not 3756 PRT-N ἐμμενει continueth 1696 V-PAI-3S εν in 1722
PREP πασιν all things 3956 A-DPN τοις the 3588 T-DPN γεγραμμενοις which
are written 1125 V-RPP-DPN εν in 1722 PREP τω of the 3588 T-DSN βιβλιω
book 975 N-DSN του 3588 T-GSM νομου law 3551 N-GSM του 3588 T-GSM
ποιησαι to do 4160 V-AAN αυτα them. 846 P-APN

(KJV) For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them

العبري يتشابه مع السبعينية الا بعض الفروقات القليلة فلا يوجد كلمة رجل في العبري

العبري يتشابه مع العهد الجديد الا في مقطع (مكتوب في كتاب)

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في عدم وجود كلمة رجل وايضا مقطع مكتوب

ومقطع مكتوب في كتاب الناموس هو فقط يذكر معلمنا بولس مصدر الاستشهاد فبهذا يكون العدد اقرب الي العبري عن السبعينية

162 تثنية 29: 4

ولكن لم يعطكم الرب قلبا لتفهموا وأعيننا لتبصروا وآذاننا لتسمعوا إلى هذا اليوم. (SVD)

(IHOT+) ולא H3808 hath not נתן H5414 given יהוה H3068 Yet the LORD לכם לב H3820
 H241 ואזניים H7200 to see, לראות H5869 and eyes ועינים H3045 to perceive, לדעת you a heart
 H2088 this: הנה H3117 day. היום H5704 unto עד H8085 to hear, לשמע and ears

(KJV) Yet the LORD hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

(LXX) (29:3) καὶ οὐκ ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῖν καρδίαν εἰδέναι καὶ ὀφθαλμοὺς βλέπειν καὶ ὦτα ἀκούειν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

(Brenton) Yet the Lord God has not given you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear, until this day.

رومية 11: 8

كما هو مكتوب: «أعطاهم الله روح سبات وعيوننا حتى لا يبصروا وآذاننا حتى لا يسمعوا إلى هذا اليوم».

(G-NT-TR (Steph)+) καθώς According as 2531 ADV γεγραπται it is
 written 1125 V-RPI-3S ἔδωκεν hath given 1325 V-AAI-3S αυτοις them 846 P-
 DPM ο 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM πνευμα the spirit 4151 N-ASN
 κατανυξεως of slumber 2659 N-GSF οφθαλμούς eyes 3788 N-APM του 3588
 T-GSM μη that they should not 3361 PRT-N βλέπειν see 991 V-PAN και and
 2532 CONJ ὦτα ears 3775 N-APN του 3588 T-GSM μη that they should not

3361 PRT-N ακουειν hear 191 V-PAN εως unto 2193 CONJ της 3588 T-GSF
σημερον this 4594 ADV ημερας day. 2250 N-GSF

(KJV) (According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.

العبري يتطابق في المقطع مع السبعينية ولكن هما الاثنان يتفقوا في الالفاظ والمعني مع العهد الجديد ويختلفوا في تركيب الجملة

فهو فئة 4

(كمالة الاقتباس في اشعيا 29: 10)

163 تثنية 30: 12-14

ليست هي في السماء حتى تقول: من يصعد لأجلنا إلى السماء ويأخذها لنا Deu 30:12
ويسمعنا إياها لنعمل بها؟

ولا هي في عبر البحر حتى تقول: من يعبر لأجلنا البحر ويأخذها لنا ويسمعنا Deu 30:13
إياها لنعمل بها؟

بل الكلمة قريبة منك جدا في فمك وفي قلبك لتعمل بها. Deu 30:14

H559 that thou لاأمر H1931 It, הוא H8064 in heaven, בשמים H3808 not لا Deu 30:12
H8064 for us to heaven, לשמימה H5927 shall go up, יעלה H4310 Who, מי shouldst say,
H853 אתה H8085 it unto us, that we may hear, וישמענו H3947 and bring, ויקחה
H6213 it, and do, ונעשנה:

H1931 it הוא H3220 the sea, לים H5676 beyond מעבר H3808 Neither ולא Deu 30:13
 H413 over אל לנו H5674 shall go יעבר מי H4310 Who H559 that thou shouldst say, לאמר
 H8085 it לנו וישמענו H3947 for us, and bring ויקחה H3220 the sea הים H5676 over עבר
 H6213 it, and do: ונעשנה: H853 אתה unto us, that we may hear
 H1697 the word הדבר H413 unto אליך H7138 nigh קרוב H3588 But כי Deu 30:14
 H3824 and in thy heart, ובלבבך H6310 thee, in thy mouth, בפִּיךָ H3966 very מאד
 H6213 that thou mayest do: לעשותו:

Deu 30:12 It *is* not in heaven, that thou shouldst say, **Who shall go up for us to heaven**, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

Deu 30:13 Neither *is* it beyond the sea, that thou shouldst say, Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

Deu 30:14 But the word *is* very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayest do it.

Deu 30:12 οὐκ ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω ἐστὶν λέγων Τίς ἀναβήσεται ἡμῖν εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ λήμψεται αὐτήν ἡμῖν; καὶ ἀκούσαντες αὐτήν ποιήσομεν.

Deu 30:13 οὐδὲ πέραν τῆς θαλάσσης ἐστὶν λέγων Τίς διαπεράσει ἡμῖν εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης καὶ λήμψεται ἡμῖν αὐτήν; καὶ ἀκουστήν ἡμῖν ποιήσει αὐτήν, καὶ ποιήσομεν.

Deu 30:14 ἔστιν σου ἐγγὺς τὸ ῥῆμα σφόδρα ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ταῖς χερσίν σου αὐτὸ ποιεῖν.

Deu 30:12 It is not in heaven above, as if there were one saying,
Who shall go up for us into heaven, and shall take it for us, and
we will hear and do it?

Deu 30:13 Neither is it beyond the sea, saying, Who will go over
for us to the other side of the sea, and take it for us, and make it
audible to us, and we will do it?

Deu 30:14 The word is very near thee, in thy mouth, and in thine
heart, and in thine hands to do it.

رومية 10: 6-8

Rom 10:6 وأما البر الذي بالإيمان فيقول هكذا: «لا تقل في قلبك من يصعد إلى السماء؟»
(أي ليحدر المسيح)

Rom 10:7 أو «من يهبط إلى الهاوية؟» (أي ليصعد المسيح من الأموات)

Rom 10:8 لكن ماذا يقول؟ «الكلمة قريبة منك في فمك وفي قلبك» (أي كلمة الإيمان التي
نركز بها)

Rom 10:6 η the ^{3588 T-NSF} δε But ^{1161 CONJ} εκ which is of ^{1537 PREP}
πιστεως faith ^{4102 N-GSF} δικαιοσυνη righteousness ^{1343 N-NSF} ουτως
on this wise ^{3779 ADV} λεγει speaketh ^{3004 V-PAI-3S} μη not ^{3361 PRT-N}
ειπης Say ^{2036 V-2AAS-2S} εν in ^{1722 PREP} τη ^{3588 T-DSF} καρδια heart ²⁵⁸⁸
^{N-DSF} σου thine ^{4675 P-2GS} τις Who ^{5101 I-NSM} αναβησεται shall
ascend ^{305 V-FDI-3S} εις into ^{1519 PREP} τον ^{3588 T-ASM} ουρανον heaven
^{3772 N-ASM} τουτ ^{5124 D-NSN} εστιν ^{2076 V-PXI-3S} χριστον ^{5547 N-ASM}
καταγαγειν to bring Christ down, ^{2609 V-2AAN}

Rom 10:7 η Or ^{2228 PRT} τις Who ^{5101 I-NSM} καταβησεται shall
 descend ^{2597 V-FDI-3S} εις into ^{1519 PREP} την the ^{3588 T-ASF} αβυσσον
 deep ^{12 N-ASF} τουτ ^{5124 D-NSN} εστιν ^{2076 V-PXI-3S} χριστον ^{5547 N-ASM}
 εκ from ^{1537 PREP} νεκρων the dead ^{3498 A-GPM} αναγαγειν to bring
 up Christ again. ^{321 V-2AAN}

Rom 10:8 αλλα But ^{235 CONJ} τι what ^{5101 I-ASN} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S}
 εγγυς nigh ^{1451 ADV} σου thee ^{4675 P-2GS} το it The ^{3588 T-NSN} ρημα word
 4487 N-NSN εστιν is ^{2076 V-PXI-3S} εν in ^{1722 PREP} τω the ^{3588 T-DSN} στοματι
 mouth ^{4750 N-DSN} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} εν in ^{1722 PREP} τη
 3588 T-DSF καρδια heart ^{2588 N-DSF} σου thy ^{4675 P-2GS} τουτ ^{5124 D-NSN}
 εστιν ^{2076 V-PXI-3S} το ^{3588 T-NSN} ρημα word ^{4487 N-NSN} της ^{3588 T-GSF}
 πιστεως of faith ^{4102 N-GSF} ο which ^{3739 R-ASN} κηρυσσομεν we preach.
^{2784 V-PAI-1P}

Rom 10:6 But the righteousness which is of faith speaketh on this
 wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that
 is, to bring Christ down *from above*:)

Rom 10:7 Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring
 up Christ again from the dead.)

Rom 10:8 But what saith it? The word is nigh thee, *even* in thy
 mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we
 preach;

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية ولكن يختلفوا في اشياء قليلة جدا مع العهد الجديد مثل
 كلمة لاجلنا وكلمة جدا (قريبه جدا) ولكنها فروق قليلة في اقتباس كهذا

164 تنية 31: 6

تشددوا وتشجعوا. لا تخافوا ولا ترهبوا وجوههم لأن الرب إلهك سائر معك. لا يهلك ولا يتركك.»

Deu 31:6 H408 not, אל H553 and of a good courage, ואמצו H2388 Be strong חזקו
H3588 them: כי H6440 of מפניהם H6206 be afraid, תערצו H408 nor, ולא H3372 fear תיראו
H1980 that doth go ההלך H1931 he הוא H430 thy God, אלהיך H3068 the LORD יהוה for
H3808 thee, nor ולא H7503 fail ירפך H3808 thee; he will not לא H5973 with עמך
H5800 forsake: יעזבך:

Deu 31:6 Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them: for the LORD thy God, he *it is* that doth go with thee; he will not fail thee, nor forsake thee.

Deu 31:6 ἀνδρίζου καὶ ἰσχυε, μὴ φοβοῦ μηδὲ δειλία μηδὲ πτοηθῇς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν, ὅτι κύριος ὁ θεός σου ὁ προπορευόμενος μεθ' ὑμῶν ἐν ὑμῖν οὐ μή σε ἀνῇ οὔτε μή σε ἐγκαταλίπη.

Deu 31:6 Be courageous and strong, fear not, neither be cowardly neither be afraid before them; for it is the Lord your God that advances with you in the midst of you, **neither will he by any means forsake thee, nor desert thee.**

165 وايضا يتكرر في

تنية 31: 8

والرب سائر أمامك. هو يكون معك. لا يهلك ولا يتركك. لا تخف ولا ترتعب.»

Deu 31:8

H6440 לפניך H1980 that doth go ההלך H1931 he הוא H3068 And the LORD, ויהוה Deu 31:8
H3808 he will not לא H5973 with thee. עמך H1961 will be יהיה H1931 thee; he הוא before
H3372 תירא H3808 not: לא H5800 forsake יעזבך H3808 thee, neither ולא H7503 fail ירפך
H2865 be dismayed. תחת: H3808 neither ולא thee: fear

Deu 31:8 And the LORD, he *it is* that doth go before thee; he will be with thee, he will not fail thee, neither forsake thee: fear not, neither be dismayed.

Deu 31:8 καὶ κύριος ὁ συμπορευόμενος μετὰ σοῦ οὐκ ἀνήσει σε οὐδὲ μὴ ἐγκαταλίπη σε· μὴ φοβοῦ μηδὲ δειλία.

Deu 31:8 And the Lord that goes with thee **shall not forsake thee nor abandon thee; fear not, neither be afraid.**

عبرانيين 13: 5

لتكن سيرتكم خالية من محبة المال. كونوا مكتفين بما عندكم، لأنه قال: «لا أهملك (SVD) ولا أتركك»

(G-NT-TR (Steph)+) ἀφιλαργυρος without covetousness 866 A-NSM ο
3588 T-NSM τροπος conversation 5158 N-NSM αρκουμενοι content 714 V-PPP-
NPM τοις 3588 T-DPN παρουσιν with such things as ye have 3918 V-PXP-
DPN αυτος he 846 P-NSM γαρ for 1063 CONJ ειρηκεν hath said 2046 V-RAI-3S-
ATT ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N σε thee 4571 P-2AS ανω leave 447 V-2AAS-1S
ουδ nor 3761 ADV ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N σε thee 4571 P-2AS
εγκαταλιπω forsake. 1459 V-2AAS-1S

(KJV) *Let your conversation be without covetousness; and be content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.*

العبري يتشابه مع السبعينية مع العهد الجديد مع فروق بسيطة جدا لغويا مثل الضمير وتصريف الافعال

فهو فئة 1

166 تثنية 32: 21

هم أغاروني بما ليس إلها أغاظوني بأباطيلهم. فأتا غيرهم بما ليس شعبا بأمة (SVD) غبية أغيظهم.

(IHOT+) هم H1992 They كناوني H7065 have moved me to jealousy H3808 with not بلا
أل: H410 God: كعسوني H3707 they have provoked me to anger بهبليهم H1892 with their vanities:
واوني H589 and I اكنايهم H7065 will move them to jealousy H3808 with not بلا H5971 a people; ع
بوني. H1471 nation. نبل H5036 with a foolish: اكعيسهم: H3707 I will provoke them to anger

(KJV) They have moved me to jealousy with *that which is* not God; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with *those which are* not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

(LXX) αὐτοὶ παρεζήλωσάν με ἐπ' οὐ θεῶ, παρώργισάν με ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν· κἀγὼ παραζηλώσω αὐτοὺς ἐπ' οὐκ ἔθνει, ἐπ' ἔθνει ἄσυνέτῳ παροργιῶ αὐτούς.

(Brenton) They have provoked me to jealousy with that which is not God, they have exasperated me with their idols; and I will provoke them to jealousy with them that are no nation, I will anger them with a nation void of understanding.

رومية 10: 19

لكني أقول: ألع إسرائيل لم يعلم؟ أولا موسى يقول: «أنا أغيركم بما ليس أمة. (SVD) بأمة غبية أغيظكم».

(G-NT-TR (Steph)+) **αλλα** But ²³⁵ CONJ **λεγω** I say ³⁰⁰⁴ V-PAI-1S **μη**
³³⁶¹ PRT-N **ουκ** no ³⁷⁵⁶ PRT-N **εγνω** know ¹⁰⁹⁷ V-2AAI-3S **ισραηλ** Israel ²⁴⁷⁴ N-
 PRI **πρωτος** First ⁴⁴¹³ A-NSM **μωσης** Moses ³⁴⁷⁵ N-NSM **λεγει** saith ³⁰⁰⁴ V-
 PAI-3S **εγω** I ¹⁴⁷³ P-1NS **παραζηλωσω** will provoke you to jealousy ³⁸⁶³
 V-FAI-1S **υμας** ⁵²⁰⁹ P-2AP **επ** by ¹⁹⁰⁹ PREP **ουκ** ³⁷⁵⁶ PRT-N **εθνει** people ¹⁴⁸⁴
 N-DSN **επι** by ¹⁹⁰⁹ PREP **εθνει** nation ¹⁴⁸⁴ N-DSN **ασυνετω** a foolish ⁸⁰¹ A-
 DSN **παροργιω** I will anger ³⁹⁴⁹ V-FAI-1S **υμας** you. ⁵²⁰⁹ P-2AP

(KJV) But I say, Did not Israel know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy by *them that are* no people, *and* by a foolish nation I will anger you.

العبري يتطابق مع السبعينية وهما يتشابهان في الكلمات والمعني والترتيب مع العهد الجديد فقط يختلفوا في الضمير من الغائب للمخاطب

فهو فئة 11

167 تثنية 32: 35

لي النعمة والجزاء. في وقت تزل أقدامهم. إن يوم هلاكهم قريب والمهينات لهم (SVD) مسرعة.

H6256 in time: לעת H8005 and recompense; ושלם H5359 To me vengeance, לי נקם (IHOT+)
H3117 the יום H7138 at hand, קרוב H3588 for כי H7272 their foot רגלם H4131 shall slide תמוט
H6264 and the things עתדת: H2363 upon them make haste. וחש H343 of their calamity אידם day
that shall come

(KJV) To me *belongeth* vengeance, and recompence; their foot shall slide in *due* time: for the day of their calamity *is* at hand, and the things that shall come upon them make haste.

(LXX) ἐν ἡμέρᾳ ἐκδικήσεως ἀνταποδώσω, ἐν καιρῷ, ὅταν σφαλῇ ὁ ποὺς αὐτῶν· ὅτι ἐγγὺς ἡμέρα ἀπωλείας αὐτῶν, καὶ πάρεστιν ἔτοιμα ὑμῖν.

(Brenton) In the day of vengeance I will recompense, whensoever their foot shall be tripped up; for the day of their destruction is near to them, and the judgments at hand are close upon you.

(في يوم النعمة اجازي)

رومية 12: 19

لا تنتقموا لأنفسكم أيها الأحباء بل أعطوا مكانا للغضب لأنه مكتوب: «لي النعمة (SVD) أنا أجازي يقول الرب.

(G-NT-TR (Steph)+) μη not 3361 PRT-N εαυτους yourselves 1438 F-3APM
εκδικουντες avenge 1556 V-PAP-NPM αγαπητοι Dearly beloved 27 A-VPM
αλλα but 235 CONJ δοτε give 1325 V-2AAM-2P τοπον place 5117 N-ASM τη
3588 T-DSF οργη unto wrath 3709 N-DSF γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S

γαρ for ¹⁰⁶³ CONJ εμοι mine ¹⁶⁹⁸ P-1DS εκδικησις Vengeance ¹⁵⁵⁷ N-NSF
εγω I ¹⁴⁷³ P-1NS ανταποδωσω will repay ⁴⁶⁷ V-FAI-1S λεγει saith ³⁰⁰⁴ V-
 PAI-3S κυριος the Lord. ²⁹⁶² N-NSM

(KJV) Dearly beloved, avenge not yourselves, but *rather* give place unto wrath: for it is written, **Vengeance is mine; I will repay, saith the Lord.**

يوجد اختلافات بسيطه بين العبري والسبعينية والعهد الجديد (ليا النعمة والجزاء . في يوم
 النعمة اجازي . لي النعمة انا اجازي) ولكن العهد الجديد اقرب الي العبري من السبعينية
 بقليل

فهو فئة 12

168 تشية 32: 35-36

لي النعمة والجزاء. في وقت تزل أقدامهم. إن يوم هلاكهم قريب والمهينات Deu 32:35
 لهم مسرعة.

لأن الرب يدين شعبه وعلى عبيده يشفق. حين يرى أن اليد قد مضت ولم يبق Deu 32:36
 محجوز ولا مطلق

H6256 in לעת H8005 and recompense; ושלם H5359 To me vengeance, لي Deu 32:35 נקם
 H7138 at hand, קרוב H3588 for כי H7272 their foot רגלם H4131 shall slide תמוט time:
 H2363 upon them make haste. וחש H343 of their calamity אידם H3117 the day يوم
 H6264 and the things that shall come: עתדת:

H5971 his people, עמו H3068 the LORD יהוה H1777 shall judge ידיי H3588 For כי Deu 32:36
H3588 when כי H5162 and repent himself יתנחם H5650 his servants, עבדיו H5921 for ועל
H657 and none ואפס H3027 power יד H235 is gone, אזלת H3588 that כי H7200 he seeth יראה
H5800 or left. ועזוב: H6113 shut up, עצור

Deu 32:35 To me *belongeth* vengeance, and recompence; their foot shall slide in *due* time: for the day of their calamity *is* at hand, and the things that shall come upon them make haste.

Deu 32:36 For the LORD shall judge his people, and repent himself for his servants, when he seeth that *their* power is gone, and *there is* none shut up, or left.

Deu 32:35 ἐν ἡμέρᾳ ἐκδικήσεως ἀνταποδώσω, ἐν καιρῷ, ὅταν σφαλῇ ὁ πούς αὐτῶν· ὅτι ἐγγὺς ἡμέρα ἀπωλείας αὐτῶν, καὶ πάρεστιν ἔτοιμα ὑμῖν.

Deu 32:36 ὅτι κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται· εἶδεν γὰρ παραλελυμένους αὐτοὺς καὶ ἐκλελοιπότες ἐν ἐπαγωγῇ καὶ παρειμένους.

Deu 32:35 In the day of vengeance I will recompense, whensoever their foot shall be tripped up; for the day of their destruction is near to them, and the judgments at hand are close upon you.

Deu 32:36 For the Lord shall judge his people, and shall be comforted over his servants; for he saw that they were utterly weakened, and failed in the hostile invasion, and were become feeble:

فإننا نعرف الذي قال: «لي الانتقام، أنا أجازي، يقول الرب». وأيضاً: «الرب يدين (SVD) شعبه».

(G-NT-TR (Steph)+) οιδαμεν we know 1492 V-RAI-1P γαρ For 1063 CONJ
τον 3588 T-ASM ειποντα him that hath said 2036 V-2AAP-ASM εμοι unto me
1698 P-1DS εκδικησις Vengeance 1557 N-NSF εγω I 1473 P-1NS ανταποδωσω
will recompense 467 V-FAI-1S λεγει saith 3004 V-PAI-3S κυριος the Lord
2962 N-NSM και And 2532 CONJ παλιν again 3825 ADV κυριος The Lord,
2962 N-NSM κρινει V-PAI-3S 2919 V-FAI-3S 2910 τον 3588 T-ASM λαον people
2992 N-ASM αυτου . 846 P-GSM

(KJV) For we know him that hath said, Vengeance *belongeth* unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.

المقطع الأول هو مثل الاقتباس السابق فهو فئة 12

المقطع الثاني العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وسيأتي المقطع الثاني مره اخري في مزمور 135: 14 اقتباس رقم 279

169 تنثية 32: 43

«تهللوا أيها الأمم شعبه لأنه ينتقم بدم عبده ويرد نقمة على أضداده ويصفح عن (SVD) أرضه عن شعبه».

H3588 for כִּי H5971 his people: עַמּוֹ H1471 O ye nations, גּוֹיִם H7442 Rejoice, הֲרִנְיֶנּוּ (IHOT+) H5359 vengeance וְנָקָם H5358 he will avenge יִקּוּם H5650 of his servants, עַבְדָּיו H1818 the blood דָּם H3722 and will be merciful וְכִפֹּר H6862 to his adversaries, לְצָרָיו H7725 and will render יַשִּׁיב H5971 to his people: עַמּוֹ H127 unto his land, אֶדְמָתוֹ

(KJV) Rejoice, O ye nations, *with his people*: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will be merciful unto his land, *and* to his people.

(LXX) εὐφράνθητε, οὐρανοί, ἅμα αὐτῷ, καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ πάντες υἱοὶ θεοῦ· εὐφράνθητε, ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, καὶ ἐνισχυσάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ· ὅτι τὸ αἷμα τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἐκδικᾶται, καὶ ἐκδικήσει καὶ ἀνταποδώσει δίκην τοῖς ἐχθροῖς καὶ τοῖς μισοῦσιν ἀνταποδώσει, καὶ ἐκκαθαριεῖ κύριος τὴν γῆν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.

(Brenton) Rejoice, ye heavens, with him, and let all the angels of God worship him; rejoice ye Gentiles, with his people, and let all the sons of God strengthen themselves in him; for he will avenge the blood of his sons, and he will render vengeance, and recompense justice to his enemies, and will reward them that hate him; and the Lord shall purge the land of his people.

رومية 15: 10

ويقول أيضا: «تهللوا أيها الأمم مع شعبه» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ παλιν again 3825 ADV λεγει he saith 3004 V-PAI-3S ευφρανθητε Rejoice 2165 V-APM-2P εθνη ye Gentiles

1484 N-VPN μετα with 3326 PREP του 3588 T-GSM λαου people 2992 N-GSM
αυτου . 846 P-GSM

(KJV) And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.

العبري يتطابق في هذا المقطع مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ملحوظه في هذا العدد في السبعينية يوجد مقطع مضاف وهو ودع ملائكة الله تسجد له وهو

يتماشي مع عبرانيين 6: 1

وأیضا متى أدخل البكر إلى العالم يقول: «ولتسجد له كل ملائكة الله». (SVD)

ولكن يوجد شاهد اخر يتماشي مع هذا العدد في عبرانيين وهو مزمور 97: 7 وساتي اليه

في وقته

والمجد لله دائما